

Referencias bibliográficas de las reseñas publicadas sobre Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)

Pérez Bernabé, Aaron (en prensa, 2024). *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, núm. 19. <https://polipapers.upv.es/index.php/rdlyla>

Esteba Ramos, Diana. 2023. Reseña de Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua(L2)/ lengua extranjera (LE) de Isabel Santos Gargallo y Susana Pastor Cesteros (dirs.). *CLAC (Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación)*, vol. 93, 327-330. <https://revistas.ucm.es/index.php/CLAC/issue/view/3931>

López Medina, Julián. 2022. Reseña de Isabel Santos Gargallo y Susana Pastor Cesteros (dirs.). 2022. Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE). Madrid: Arco/Libros. 391 pp. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 34, 219-220. <https://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/81352>
<https://doi.org/10.5209/dill.81352>

Martí Sánchez, Manuel. 2022. Reseña de Isabel Santos Gargallo y Susana Pastor Cesteros (dirs.). 2022. Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE). Madrid: Arco/Libros. Linred, XIX. DOI: <https://doi.org/10.37536/linred.2022.XIX.2016> <https://revistas.publicaciones.uah.es/ojs/index.php/linred/article/view/2016>

Medveczká, Mária. 2022. Reseña del libro Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua(L2)/ lengua extranjera (LE), *Philologia* XXXII/2, 389-391. https://www.fedu.uniba.sk/fileadmin/pdf/Sucasti/Ustavy/Ustav_filologickych_studii/Philologia/Philologia_2022_2/PHILOLOGIA_2_2022_TLAC-27_389-391.pdf

Mora Sánchez, Miguel Ángel. 2022. La investigación en marcha. Reseña a Santos Gargallo, Isabel y Pastor Cesteros, Susana (dirs.) (2022). Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE). *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante (ELUA)*, 38, 347–352. <https://doi.org/10.14198/ELUA.22809>

Mungia, Alex. 2023. Reseña de Santos Gargallo, I. y Pastor Cesteros, S. 2022. Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE), Irakasbil HABE. [Irakasbil | Didakteka | “Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua \(L2\) / lengua extranjera \(LE\)” liburuaz \(ikasbil.eus\)](https://www.irakasbil.eus/didakteka/metodologia-de-la-investigacion-en-la-ensenanza-aprendizaje-del-espanol-como-segunda-lengua-l2-lengua-extranjera-le)

Muñoz Pérez, Julián. 2022. Reseña de Santos Gargallo, I. y Pastor Cesteros, S. 2022. Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE), *Marcoele. Revista de Didáctica de ELE*, 24. <https://marcoele.com/contenidos/resenas/>

Poch, Dolors. 2022. Reseña de Santos Gargallo, I. y Pastor Cesteros, S. 2022. Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE), *Doblele. Español lengua extranjera. Revista de Lengua y Literatura*, vol. 8. <https://revistes.uab.cat/doblele/article/view/v8-poch/111-pdf-es>

Salazar García, Ventura. 2022. Reseña de Santos, Isabel; Pastor, Susana. 2022. Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE). Madrid (España): Arco/Libros, SL. *Estudios de Lingüística del español*, 46, pp. 243–247. <https://doi.org/10.36950/elies.2022.46.15>

Reseña de *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)* de Isabel Santos Gargallo y Susana Pastor Cesteros (dirs.)

Diana Esteba Ramos¹

Isabel Santos Gargallo y Susana Pastor Cesteros (dirs.) (2022). *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. Madrid: Arco/Libros. ISBN: 978-84-7133-864-8. 391 pp.

Es muy sencillo defender que el texto recientemente publicado bajo la dirección de las profesoras Isabel Santos Gargallo y Susana Pastor Cesteros es muy necesario para el presente y el futuro de nuestra disciplina: no hay hasta el momento material que se le asemeje en el ámbito hispanohablante, por lo que viene a cubrir un vacío en la lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera y segunda lengua. Pero considero que, si bien se trata del valor que en un primer momento salta a la vista, y que de por sí ya justificaría con creces la existencia del volumen, no es la cualidad fundamental del libro: no solo importa aquí qué se ha hecho, sino cómo. Las directoras de *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)* han detectado una necesidad en la comunidad investigadora y han sabido darle respuesta con un *entusiasmo* bien entendido, que identifico con un compromiso de las directoras y autores con el desarrollo de la disciplina a través de la llamada a la minuciosidad metodológica y no con aquel entusiasmo impostado, ese júbilo forzado descrito por Zafra (2017), que cada vez más sirve para sostener el aparato de producción de ámbitos como el académico. Este entusiasmo, el bueno, se encuentra basado en el reconocimiento de la conveniencia del trabajo en equipo y en la elección de un tono académico amable y riguroso, que se destila no solo en la introducción que abre el volumen y en la mayoría de los artículos, sino en la exquisita labor de diseño y selección de capítulos y autores de un libro que ha de convertirse en una referencia ineludible de quienes se acerquen al ámbito de la investigación y la docencia en español L2 y LE. La propia Isabel Santos Gargallo, en otra colección de la misma editorial Arco/Libros, había publicado en 2018 junto con Alicia Hernando Velasco, también autora en este volumen, un librito orientado a la realización de trabajos fin de máster en español como L2/LE. Posiblemente sea aquel el germen del presente monográfico: su contenido era mucho más reducido, un texto introductorio que ponía el foco en la intersección entre aprendizaje de géneros académicos y el ámbito del español como L2/LE, que se ve complementado en el volumen actual sobre todo en lo que respecta a los bloques I y II.

La simple dedicatoria del libro me parece reveladora: dedicar un volumen colectivo a sus autores, además de a estudiantes y al lector concreto que lo tiene en las manos es muestra de la generosidad y del buen hacer de sus directoras, que se afanan en *demostrar el movimiento andando*, de principio a fin, como buenas maestras que son.

Una dificultad que han sabido sortear los autores del libro, con seguridad guiados por las directoras, es el complejo equilibrio entre el rigor científico y la conexión con la realidad investigadora de los destinatarios del volumen. Con especialistas de cada una de las áreas presentadas, los capítulos no se contentan con presentar acercamientos a sus objetos de análisis, sino que estos vienen regados por una necesaria y deseable interrelación con las novedades del ámbito del español como L2/LE y con abundantes consejos prácticos. Todo ello le hace cumplir con su pretendido objetivo de ser de utilidad para un público amplio: no solo alumnado que comienza en la investigación con los trabajos exigidos en sus títulos de grado, posgrado o en el largo camino de la tesis doctoral, sino también profesorado que debe dirigir estas investigaciones o que quiere actualizar sus herramientas de investigación. Por ello, considero que todos los involucrados en este ámbito deberíamos repasar las páginas del libro, lo que redundará en la calidad de las producciones de nuestra propia disciplina y nos ayudará, al mismo tiempo, a tener mayor visibilidad en el seno de la comunidad científica, en particular, y

¹ Universidad de Málaga (España)
Correo electrónico: desteba@uma.es
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9866-7644>

de la sociedad, en general. No olvidemos cómo la investigación, especialmente si se deriva de fondos públicos, debe revertir en la sociedad en cierta medida a través de la divulgación, aspecto sobre el que versa el capítulo que cierra el volumen.

El libro se encuentra organizado en tres bloques, precedidos de una introducción de las directoras: I. “El diseño de la investigación”; II. “Los métodos y los instrumentos de la investigación” y III. “La transferencia y la difusión del conocimiento”. Antes de hacer referencia a los artículos concretos, conviene destacar algunos aspectos de la introducción. Lejos de ser una simple presentación del volumen, en las páginas firmadas por las directoras se aprecia una sincera voluntad por hacer dialogar este trabajo con otros similares de la disciplina: no se percibe competición, sino integración y complementación en pos del aprovechamiento colectivo. La ciencia al servicio de la comunidad científica. Asimismo, la descripción y valoración de los textos que se lleva a cabo, sin dejar de ser certera y rigurosa, adquiere un tono muy humano, amable y cercano, tono que funciona como una excelente *captatio benevolentiae* de cara a un lector que se vuelve aún más impaciente por comenzar la lectura del ejemplar.

El primer bloque, I. “El diseño de la investigación”, está compuesto por cuatro artículos: “Fundamentos de metodología de la investigación en lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera”, de Susana Martín Leralta y Anna Doquin de Saint Preux; “El proceso de investigación: el placer por descubrir”, de Ana Blanco Canales; “La documentación: la acotación del tema y el plagio”, de Iria da Cunha Fanego y “Diseño de investigación y análisis de datos”, de Irini Mavrou. El primero de ellos encuadra con maestría a su vez al conjunto porque, como resalta en sus conclusiones, da cuenta del “giro metodológico” (p. 44), en terminología de Byrnes 2013, que ha experimentado la investigación en adquisición de segundas lenguas, una evolución lógica que ha afectado a la lingüística de manera general.

Hablar de cambio metodológico implica mencionar y poner en valor el pensamiento crítico, del que trata Blanco Canales en su intervención. En un artículo muy bien construido, se resaltan aspectos a veces olvidados en la investigación en didáctica, en general: las habilidades metodológicas (*saber hacer*) son fundamentales en el proceso investigador, pero deben ir acompañadas de las no menos importantes habilidades teóricas (*saber*). Me parece especialmente significativo que se recurra a la intuición del investigador en el proceso de desempeño de su trabajo. Recuérdese que la vinculación entre intuición y las ciencias humanas, motivada por la propia idiosincrasia de la actividad epistémica, ha sido puesta en valor por especialistas en epistemología lingüística y filósofos de la historia, y fue el punto de partida que propició un monográfico de *Rilce* (2014, vol. 30, 3), coordinado por la profesora Araceli López Serena, con título *Historia de la lengua e intuición*. Téngase en cuenta, también, que la catedrática sevillana ha profundizado en trabajos posteriores sobre consideraciones metateóricas de la práctica lingüística en la obra de Itkonen, quien defiende que a la ciencia lingüística le corresponde el método de la intuición (véase López Serena 2019).

En unos tiempos de realidad infoxicada en los que una competencia prioritaria es saber encontrar y jerarquizar información, el capítulo firmado por Da Cunha proporciona unas claves muy útiles para la búsqueda bibliográfica necesaria en los primeros estadios de la investigación. La autora no solo pone a disposición del público lector consejos y herramientas fundamentales, sino que lo hace recurriendo a tablas, listados y figuras que ayudan a la mejor comprensión del contenido, además de a su consulta rápida.

Cierra este primer bloque el capítulo de Mavrou, que tiene dos grandes valores: incidir sobre la investigación como proceso de toma de decisiones (con inevitables consecuencias que se deben asumir) y considerar los de los estudios cuantitativos y cualitativos como complementarios, tal y como demuestran muchas investigaciones recientes que, si bien toman un enfoque prioritariamente cuantitativo o cualitativo, se ven sustancialmente enriquecidas con otros acercamientos a la materia de estudio.

Por su parte, el bloque segundo, el más extenso del volumen y que lleva por título “Los métodos y los instrumentos de la investigación”, se divide en diez aportaciones: “Métodos experimentales desde el paradigma cuantitativo”, de Mercedes Pérez Serrano y Jon Andoni Duñabeitia; “Métodos e instrumentos desde el paradigma cualitativo”, de Isabel García Parejo; “El método de estudio de caso”, de Macarena Ortiz Jiménez; “Investigar el aula”, de Olga Esteve Ruescas; “El enfoque de investigación en acción en ELE” de Alicia Hernando Velasco; “Cuestionarios y entrevistas para la investigación en ELE”, de María Cecilia Ainciburu; “El análisis de materiales didácticos desde la investigación”, de Ernesto Martín Peris; “Corpus lingüísticos para investigar sobre ELE”, de Mar Cruz Piñol y Kris Buyse; “Estadística para lingüistas especializados en ELE”, de María del Rosario Martínez Arias, y “La ética de la investigación”, de Alberto Rodríguez-Lifante.

Pérez Serrano y Andoni Duñabeitia parten de la idea ya presentada en el capítulo que cerraba el bloque anterior sobre la complementariedad de los estudios cualitativos y cuantitativos para dar unas pautas de actuación claras y concretas para análisis del segundo tipo. Es un artículo valiente y comprometido, ya que pone en cuestión la sumisión a los cuartiles de la investigación actual, bajo el yugo del “publica o perece” (p. 127), que conlleva el indeseable *salami slicing* (p. 130). Encuentro, además, especialmente valiosa la mención a una falacia de las que los investigadores debemos huir, el *cherry picking*, práctica localizable, por desgracia, en algunos trabajos que adolecen de desconocimiento metodológico e incluso carecen de honradez investigadora. Quede como sugerencia la posibilidad de dedicar un estudio monográfico a la descripción de falacias en la argumentación académica de nuestro ámbito, si bien soy consciente de que algunos reputados

especialistas de lógica informal no creen conveniente este tipo de ejercicios con taxonomías a falta de estudios empíricos que validen su utilidad (véase el monográfico de Vega 2013 y el recientemente publicado artículo de Gascón Salvador 2021).

El análisis cualitativo es abordado de una forma extremadamente clarificadora por García Parejo, reflexionando, entre otros aspectos, sobre la validez de los datos manejados o los métodos seleccionados para su recogida. Anticipando algunas reflexiones que aparecerán en el artículo que cierra este bloque sobre la ética de la investigación, García Parejo hace hincapié en esta dimensión ética de la investigación, especialmente cuando afirma que “[m]ás allá de la calidad de la investigación, estamos considerando cuáles son los derechos de las personas” (p. 146). El lector, ante afirmaciones como esta que más tarde se verán desarrolladas, percibe la cuidadosa labor de organización del índice del volumen y la imperiosa necesidad y pertinencia de todos los temas tratados.

El método del estudio de caso merece la atención de un artículo completo, el firmado por Ortiz Jiménez. En él se presentan unas bases teóricas en torno a esta metodología que sirven para conocer mejor sus principios y su funcionamiento. Encuentro que el valor fundamental de este capítulo reside en dos aspectos: una justa presentación de ventajas y limitaciones del estudio de caso, por un lado, y una figura que contiene un resumen, a modo de ejemplo, de algunos trabajos que en el ámbito del español L2/LE han recurrido a esta metodología, por otro. En la tabla recogida en dicha figura se elencan los siguientes datos: autor-año, objetivo del trabajo, tipo de trabajo, tipo de estudio de caso e instrumentos de toma de datos. Con su lectura, se puede extraer una idea general de posibles aplicaciones de esta metodología a nuestra disciplina, que ha sido empleada en artículos, capítulos de libros, trabajos de fin de máster y tesis doctorales, de acuerdo con la información proporcionada (p. 167). Como formadora de futuros docentes, veo la posibilidad de utilizar tablas como esta, con casillas borradas, en clases dedicadas a la reflexión metodológica.

El artículo de Esteve Ruescas, destinado a la investigación en el aula, aporta una visión general del tema que se ve pertinentemente complementada con información en tablas y figuras. Destaca esta autora una idea que subyace al volumen completo que nos ocupa: la necesaria colaboración entre los colectivos de “docentes e investigadores académicos y/o docentes investigadores” (p. 187), de forma que el trasvase entre la teoría y la práctica sea más efectivo. Me atrevería a decir más: si bien no es posible que todos los docentes de ELE complementen su labor con la investigación de su campo, libros como este pueden servir de humilde llamamiento a las *armas* de la investigación, como motor fundamental de la mejora docente. De forma paralela, Hernando Velasco se ocupa de la investigación en acción desde esa doble perspectiva teórica (definición, tipología) y práctica (descripción del proceso de investigación con esta metodología), con un apartado final de vinculación concreta con el ámbito de ELE. Toda esta labor panorámica se ve complementada también con pertinentes figuras y listados que facilitan al lector la posible aplicación de esta metodología en sus trabajos de investigación.

Es indudable la utilidad de los tres siguientes capítulos, de Ainciburu, Martín Peris y Cruz Piñol y Buyse: dado que gran parte de las investigaciones en ELE recurren a entrevistas o cuestionarios, hacen análisis de materiales o conforman corpus de estudio, la presencia de secciones dedicadas a cada uno de estos aspectos era una necesidad. Los tres capítulos, además, se apoyan muy pertinentemente en una revisión de trabajos del ámbito en los que se ve ejemplificada la metodología que previamente ha sido descrita por sendos autores. Quisiera destacar, asimismo, la labor de recopilación y síntesis ofrecida en los anexos del capítulo de Cruz Piñol y Buyse, que ofrecen elencos de corpus de diferente naturaleza (no solo de ELE) y, lo que resulta extremadamente útil, herramientas disponibles para el trabajo con corpus (pp. 259-263).

Que el volumen aquí reseñado se encuentra concienzudamente diseñado y que sus capítulos están perfectamente hilvanados lo demuestra también el cierre de esta sección, compuesto por dos aportaciones de cuya pertinencia ya habían mostrado seña algunos de los capítulos anteriores: una dedicada a la estadística aplicada al ámbito de ELE, de Martínez Arias, y otra a la ética de la investigación, de Rodríguez Lifante. Además, se trata de una absoluta novedad: la relación de dichas aportaciones metodológicas con la enseñanza de ELE no se había llevado a cabo en materiales previos. En sus páginas, sus autores elevan su voz en defensa de un mayor protagonismo de estas materias, reclamando incluso su incorporación a los currículos de grado y posgrado (en el caso de la estadística, p. 279) o animando a los investigadores a conocer la normativa pertinente de sus universidades (en el caso de los códigos de buenas prácticas emanados de los comités de ética, p. 290).

El último bloque, “La transferencia y la difusión del conocimiento”, vuelve a contar con cuatro aportaciones: “Cómo abordar el trabajo de fin de grado y el trabajo de fin de máster en ELE”, de María del Mar Galindo Merino; “Cómo abordar la tesis doctoral en ELE”, de Javier Santiago-Guervós y Jesús Fernández González; “Cómo escribir un artículo científico en ELE”, de Antoni Nomdedeu Rull, y “La transferencia de resultados de investigación en ELE / EL2”, de Paz Villar-Hernández y Santiago Mengual-Andrés.

Este último bloque es el más arriesgado: de una parte, por tratar aspectos prácticamente ausentes en monográficos similares, como son la transferencia y la difusión del conocimiento, tan presente, esta última, por otro lado, en la Universidad de nuestros días; de otra parte, por asumir el reto de volver sobre aspectos ya tratados en abundante bibliografía, pero con una visión fresca, actual y renovada: me quiero referir a la

reflexión en torno a la alfabetización académica a través de géneros como el TFG, el TFM, la tesis o el artículo de investigación, de manera genérica o referida al ELE de forma concreta (sin ánimo alguno de exhaustividad, citaré como muestra las aportaciones previas de Regueiro y Sáez (2013), Núñez Cortés (2015) y Da Cunha (2016) para los trabajos académicos en general; Chacón Beltrán (2021), para los de Filología, y a Santos y Hernando (2018), para el TFM de ELE). Acercarse a lo conocido con una perspectiva renovada no siempre es sencillo, pero en este volumen se consigue gracias a la actualización bibliográfica, las referencias muy actualizadas en torno a los nuevos nichos de investigación de ELE y la selección de un modo de expresión sencillo, directo y ordenado.

Sin duda, el libro es versátil, en tanto que cubre necesidades de un amplio público; es cercano y amable en sus planteamientos y en sus modos, pero científicamente certero; tiene como fin último una palpable utilidad para la comunidad investigadora, pero sin caer en una denostada usabilidad manualística que, de cara a parte de dicha comunidad, le restase valor. Ya sea leído de una sentada, ya sea como conjunto de artículos consultables de forma independiente de acuerdo con las necesidades investigadoras de cada momento, no cabe duda de que la metodología de la lingüística aplicada a la enseñanza de ELE en el ámbito hispanohablante cumple así su mayoría de edad y se independiza de sus raíces anglosajonas, que tanto le han aportado: es el momento de tomar este volumen no solo como colofón de una etapa, sino como punto de partida para un más que prometedor futuro de la investigación hispánica.

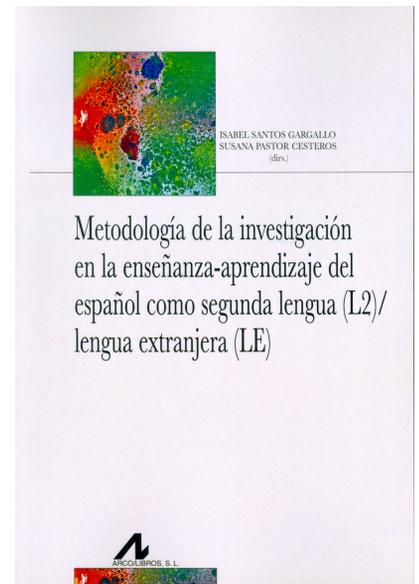
Referencias bibliográficas

- Chacón Beltrán, Rubén (2021): *La elaboración del TFM en Filología. Guía práctica para estudiantes*. Madrid: UNED.
- Da Cunha, Iria (2016): *El trabajo de fin de grado y de máster: redacción, defensa y publicación*. Barcelona: Universitat Oberta de Catalunya, Editorial UOC.
- Gascón Salvador, José Ángel (2021): El problema de las falacias: objeciones a la utilidad de un concepto teórico. *Cogency*, [S.l.], v. 13, n. 1, pp. 125-146.
- López Serena, Araceli (2019): *La lingüística como ciencia humana. Una incursión desde la filosofía de la ciencia*. Madrid: Arco/Libros.
- Núñez, Juan Antonio (coord.) (2015). *Escritura académica. De la teoría a la práctica*. Madrid: Pirámide.
- Regueiro Rodríguez, M.^a Luisa y Daniel M. Sáez Rivera (2013): *El español académico. Guía práctica para la elaboración de textos académicos*. Madrid: Arco/Libros.
- Santos Gargallo, Isabel y Alicia Hernández Velasco (2018): *Cómo hacer un buen TFM de ELE*. Madrid: Arco/Libros.
- Vega Reñón, Luis (2013): *La fauna de las falacias*. Madrid: Trotta.
- Zafra, Remedios (2017): *Precariedad y trabajo creativo en la era digital*. Madrid: Anagrama.

"Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)" liburuaz (Santos Gargallo, I. eta Pastor Cesteros, S.)

Argitaratua: asteazkena, 2023(e)ko otsailaren 22(e)an, 09:18(e)tan

Egileak: Mungia, Alex | Murua Anzola, Iñaki



Liburu hau euskara-eskolak ematen ari diren irakasle gogotsuei ere lagungarri eta erreferentziazkoa gerta dakieke, baldin eta euskararen ikas-irakasteko prozesuen gaineko ikerketaren bat egin eta emaitzak ezagutarazi nahi badituzte.

Sarreran, egileek argitalpenaren helburuak zehaztu dituzte:

Liburu bakar batean biltzea gaztelania bigarren hizkuntza gisa ikas-irakasteko prozesuen gaineko ikerketaren oinarri metodologikoak, orain arte sakabanatuta egon baita informazio hori guztia.

Gaztelania bigarren hizkuntza moduan irakasteko prozesuei buruzko ikerketa bat garatzeko behar den informazioa ematea fase guztietan: 1) nola aukeratu gaia eta nola diseinatu ikerketa, 2) nola zehaztu metodoa eta erabiliko diren tresnak, 3) lana nola gauzatu, egituratu eta idatzi, eta nola egin emaitzen analisi eta balorazioa edo emaitza horien hedapena ere.

Gaztelania bigarren hizkuntza gisa ikasteko eta irakasteko prozesua ikertu nahi duen edonorentzat kontsulta-liburua izatea, edozein ikuspegiatik: testuinguruak, ikas-irakas modalitateak eta helburuak, beharrezan azterketa, eskuratzeko eta ikaskuntza-prozesuak, komunikazio- eta ikas-estrategiak, gaitasunak, hizkuntza- eta komunikazio-trebetasunak, irakasteko metodoak, irakaskuntza-teknikak, material didaktikoak, akatsen analisisa, tarteko hizkuntza, bitartekotza, ikasgelako diskurtsoa, ebaluazioa, klaseen behaketa edo informazioaren eta komunikazioaren teknologiarik inplementatzea, besteak beste.

Argitalpen honen zuzendari Isabel Santos eta Susana Pastor adituak Madrilgo eta Alacanteko Complutense Unibertsitateko irakasleak dira, eta esperientzia handia dute gaztelania bigarren hizkuntza gisa ikas-irakasteko prozesuetan, bai irakasle, bai irakasleen irakasle, bai tesi-zuzendari, bai ikerlari, baita Hizkuntzalaritza Aplikatuaren alorreko zenbait argitalpenen autore moduan ere. Orobat, egile guztiak dira doktore eta aditu beren gaietan, gaztelania bigarren hizkuntza irakasten aritu dira edo ari dira gaur egun, gradu eta graduondoko programetan ari dira irakasle eta ikerlan ugari zuzendu dituzte.

Liburu hau hiru ataletan dago banatuta. Lehen atalean, ikerketaren diseinua aztertzen da (4 kapitulu); bigarrenean, metodoak eta bitartekoak (10 kapitulu, zatirik zabalena) eta, hirugarrenean, emaitzak eta ezagutzaren transferentzia (4 kapitulu).

Lehen zatian, Ikerketaren diseinua izenekoak, lau kapitulu ditu: 1. Gaztelania atzerriko hizkuntza gisa irakatsi eta ikasteari aplikatutako hizkuntzalaritza-ikerketaren metodologia-oinarriak; 2. Ikerketa-prozesua: aurkitu beharreko plazera; 3. Dokumentazioa: gaia mugatzea eta plagioa, eta 4. Ikerketaren diseinua eta datuen analisisa.

Bigarren zatian, Ikerketa-metodoak eta -tresnak izenekoak, paradigma kuantitatibo eta kualitatiboetatik bidera daitezkeen prozedurak aztertzen dira, luze eta xehetasun handiz: 5. Paradigma kuantitatiboaren araberrako metodo esperimentalak; 6. Paradigma kualitatiboaren araberrako metodoak eta tresnak; 7. Kasu-azterketaren metodoa; 8. Ikasgela ikertzea; 9. Ikerketaren ekintza-ikuspegia gaztelania bigarren hizkuntza moduan ikas-irakasteko prozesuetan; 10. Ikerketan baliatzen diren galdetegiak eta elkarrizketak; 11. Material didaktikoen analisisa, ikerketaren ikuspuntutik; 12. Corpusak ikerketa-tresna gisa; 13. Gaztelania bigarren hizkuntza gisa irakasten espezializatutako hizkuntzalarientzako estatistika, eta 14. Ikerketaren etika.

Hirugarren eta azken zatian, Ezagutzaren transferentzia eta hedapena aztertzen da: 15. kapitulu, Gradu eta Master Amaierako Lanak nola egin lantzen da; 16. kapitulu, doktorego-tesi bat arrakastaz egiteko bide-orrria azaltzen dute egileek; 17. kapitulu (Nola idatzi artikulua zientifiko bat gaztelania bigarren hizkuntza gisa ikas-irakasteko prozesuan) ezinbestekoa da ikertzaile guztientzat; eta azken kapitulu (18.ean), edozein ikerketaren ondorioz lortzen diren emaitzen transferentzia lantzen da.

Era honetako liburu bat atalka irakur liteke, nork bere interesen araberrako ataletara jo bailezake zuzenean; baina, era berean, lehen orrialdean hasi eta bukaera arte ere irakur liteke osorik, zeren eta kapitulukako banaketak oinarri orokorretatik ikerketa zehatz batzuetarako baliagarri diren tresna eraginkorrek ezagutzeko aukera ematen baitu.

HABE Liburutegian

Erreferentzia bibliografikoa:

Santos Gargallo, I. eta Pastor Cesteros, S. (zuz.). (2022). *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*. Arco/Libros.

https://www.ikasten.ikasbil.eus/mod/habecms/view.php/irakasbil/didakteka/metodologia_invest_e-a_el2_ele?lang=eu

Ventura Salazar García (Universidad de Jaén (España)). Reseña de Santos, Isabel; Pastor, Susana. 2022. *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*. Madrid (España): Arco/Libros, SL.

El volumen recientemente editado por Isabel Santos y Susana Pastor merece ser recibido con todos los parabienes. Ambas afirman al inicio de la introducción que se trata de “un libro necesario” (9). Suscribo sin ambages tal aserto, pues realmente viene a llenar una indudable laguna en la bibliografía existente hasta ahora en –y para el– español, como es la vertiente metodológica de la investigación empírica en el campo del aprendizaje de segundas lenguas. En otros idiomas, y particularmente en inglés, esta faceta cuenta con una larga tradición que se remonta, cuando menos, a los manuales clásicos de Brown (1988) y de Seliger y Shohamy (1989), la cual ha ofrecido en fechas recientes títulos tan significativos como el editado por McKinley y Rose (2019). Además, cuenta desde 2022 con una revista dedicada específicamente a la metodología de la investigación, *Research Methods in Applied Linguistics*, que se suma a otras muchas publicaciones periódicas especializadas. En español, por desgracia, nos encontramos con una situación mucho más embrionaria. En los últimos tiempos se han hecho avances significativos, pero normalmente han atendido parcelas relativamente acotadas: análisis de materiales, lingüística de corpus, humanidades digitales, etc. Faltaba hasta ahora un texto de referencia suficientemente amplio y actualizado que ofreciera un panorama general de las distintas vertientes que definen el proceso investigador en esta pujante línea académica. La obra aquí reseñada cumple esa función de manera más que satisfactoria, gracias al hecho de contar con la colaboración de un nutrido elenco de especialistas cuya solvencia está más que acreditada.

El libro se organiza en tres grandes secciones, precedidas por una introducción (9-24) de las editoras, cuyo subtítulo –“Investigar en ELE, hoy”– puede ser entendido como toda una declaración de intenciones. Isabel Santos y Susana Pastor presentan en estas páginas iniciales los objetivos y la justificación del volumen, el contexto académico en el que se inserta y una síntesis de cada uno de los dieciocho capítulos posteriores. No faltan tampoco las palabras de encomio a la trayectoria de los distintos autores y los agradecimientos de rigor.

La primera sección está dedicada al diseño de la investigación y consta de cuatro capítulos. El primero de ellos (27-48), a cargo de Susana Martín Leralta y Anna Doquin de Saint Preux, ofrece una tipología esencial de los distintos formatos de investigación manejados en lingüística aplicada. Tras ciertas distinciones iniciales (investigación primaria frente a secundaria, longitudinal frente a transversal, etc.), se adentra en las distintas opciones metodológicas disponibles para la investigación empírica, mostrando las diferencias entre los enfoques hipotético-deductivos, donde priman los resultados cuantitativos, y los enfoques heurísticos o exploratorios, con resultados esencialmente cualitativos. El siguiente capítulo (49-67), firmado por Ana Blanco Canales, traza el itinerario del proceso investigador, desde el planteamiento hasta la ejecución. Advierte también sobre ciertos errores que deben evitarse y da unas sucintas orientaciones sobre cómo confeccionar un proyecto de investigación. Iria da Cunha Fanego se encarga del tercer capítulo (69-88), dedicado a la fase de documentación, donde da cuenta de tres cuestiones esenciales: las fuentes de documentación –con prioridad a los recursos



bibliográficos disponibles en internet–, la selección y acotación del tema y, finalmente, la identificación y evitación del plagio. Cierra este primer bloque la aportación de Irini Mavrou (89-114) sobre el diseño de la investigación y el análisis de datos emanados de la misma. Se pone de relieve el papel que desempeña una correcta selección de las preguntas de investigación y la necesidad de adoptar en cada caso concreto el método más adecuado para responderlas. Este capítulo guarda una innegable afinidad con el de Martín Leralta & Doquin de Saint Preux, pues también gira en torno a la dicotomía entre los diseños cuantitativos y cualitativos; una dicotomía que, como bien advierte la propia Mavrou, hoy día es mucho más difusa de lo que habitualmente se piensa.

La segunda sección cuenta con diez capítulos que atienden los principales métodos e instrumentos de que disponemos para la ejecución efectiva de la investigación empírica en ELE. En buena medida, se desarrollan aquí con más detalle muchas de las cuestiones formuladas programáticamente en los capítulos que anteceden. Así, la aportación de Mercedes Pérez Serrano y Jon Andoni Duñabeitia (117-133) vuelve a poner el foco en los distintos tipos de investigación cuantitativa. Revisan sus componentes esenciales (preguntas de investigación, hipótesis, variables dependientes e independientes, etc.), así como la posibilidad de evaluar la calidad de sus resultados en virtud de los criterios de fiabilidad y validez. Por último, ambos autores reflexionan sobre la exigencia de una buena praxis investigadora, entre cuyos puntales se encuentra la transparencia metodológica. Por su parte, el capítulo de Isabel García Parejo (135-152) vuelve la vista a los métodos de naturaleza cualitativa y a sus rasgos distintivos en aspectos tales como el tipo de datos, técnicas de observación y análisis, etc. En cierto modo, la contribución de García Parejo sirve de pórtico para otros capítulos que exploran específicamente algunos de los acercamientos cualitativos más extendidos actualmente. En concreto, Macarena Ortiz Jiménez (153-169) dedica su aportación a los estudios de caso; un método a menudo denostado, pero que cuenta con una considerable presencia en muchas disciplinas científicas cuando se trata de analizar en profundidad fenómenos especialmente complejos. Probablemente por eso Ortiz procura huir de evaluaciones simplistas y opta por incluir una detallada enumeración de las características que vertebran este tipo de investigación, sin pasar por alto sus potenciales ventajas y limitaciones. Posteriormente, Olga Esteve Ruescas dedica su capítulo (171-189) a los métodos agrupados generalmente bajo el marbete común de *investigación en el aula*. La autora constata la diversidad de perspectivas analíticas que subyacen bajo esta corriente –desde las de corte etnográfico a las más decididamente intervencionistas–, pero resalta asimismo sus numerosos rasgos compartidos, tales como el carácter ecológico y humanista o la generación de investigaciones cualitativas y longitudinales. Todo ello deriva de su vocación de analizar los procesos de enseñanza-aprendizaje en su contexto natural y prototípico, que no es otro que el aula. El ecuador de la obra lo marca la contribución de Alicia Hernando Velasco (191-210) sobre la llamada *investigación en acción*. A primera vista, cabría postular que la investigación en acción agrupa un conjunto de líneas de trabajo subsumibles dentro de la investigación en el aula de corte intervencionista, pero también es cierto que su tratamiento por separado viene justificado por contar con una larga tradición académica relativamente autónoma que no se limita al aprendizaje de segundas lenguas; algo de lo que Alicia Hernando deja cumplida constancia.

Los cinco capítulos siguientes, que completan el segundo bloque de contenidos, introducen un giro expositivo toda vez que ponen el foco en los instrumentos de

investigación más que en los métodos propiamente dichos. Esta cesura se percibe claramente en el trabajo de María Cecilia Ainciburu (211-228) sobre los cuestionarios y las entrevistas, que coinciden en ser herramientas para la investigación social basadas en preguntas dirigidas a una muestra de sujetos y en estar fuertemente implantadas en los estudios actuales de ELE. Ainciburu presta especial atención a los medios para dotar de validez tales herramientas y para cuidar todas las fases del proceso, desde su planificación a su administración y tratamiento estadístico. Ernesto Martín Peris (229-244) ofrece una valiosa panorámica de los estudios dedicados durante las últimas décadas al análisis de materiales didácticos, con especial atención a los manuales estandarizados. Se trata sin duda de una línea bastante prolífica, en parte porque sus condiciones de viabilidad son más favorables que las de otras parcelas del aprendizaje de segundas lenguas. La aportación de Mar Cruz Piñol y Kris Buyse (245-263) está protagonizada por los corpus lingüísticos, que también cuentan con una importancia creciente en los estudios actuales sobre segundas lenguas. A partir de ciertas distinciones básicas –corpus de nativos frente a corpus de aprendices, corpus textuales frente a corpus de lengua oral y a corpus orales, etc.–, se ponen de manifiesto las posibilidades que ofrecen estos recursos para la investigación en ELE. Los cuatro anexos finales (259-263) son de innegable utilidad. Por su parte, el texto de María del Rosario Martínez Arias (265-283) versa sobre el uso de la estadística en este campo de investigación. Se trata de un capítulo obligado en todo manual de orientación metodológica, particularmente –aunque no de modo exclusivo– en conexión con los enfoques cuantitativos. Más que entrar en los entresijos técnicos de las vertientes descriptiva e inferencial de la estadística –lo cual habría desbordado las limitaciones de espacio–, la autora llama la atención sobre el amplio abanico de procedimientos disponibles para el análisis de datos y la necesidad de elegir el más acorde a los objetivos de cada investigación. Cierra este segundo bloque Alberto Rodríguez-Lifante (285-305), quien pone el foco en las implicaciones éticas que conlleva la investigación empírica en ELE. Me atrevo a decir que se trata de un factor crucial que a menudo queda indebidamente preterido, por lo que hay que congratularse de su inclusión en este volumen. Es cierto que no todas las líneas de investigación en ELE se ven afectadas del mismo modo; el análisis de materiales o los estudios basados en corpus cuentan son menos sensibles que las investigaciones que analizan la conducta de seres humanos (con los estudios de caso como situaciones extremas), pero, como bien advierte Rodríguez-Lifante, la ética “posee una relevancia transversal” (285) que, en mayor o menor medida, incide sobre todos los campos científicos y todas las vertientes del quehacer investigador.

El tercer bloque de contenidos está conformado por un total de cuatro contribuciones dedicadas a la difusión y transferencia de los resultados de la investigación en ELE. De nuevo, hay que felicitar a las editoras por haber sabido apreciar la pertinencia de esta última fase del proceso y darle la cobertura que merece. Se inicia dicho bloque con el capítulo de Mar Galindo Merino (309-323) dedicado a las investigaciones que tienen como finalidad generar trabajos de fin de estudios (TFE), ya sea en calidad de trabajos de fin de grado (TFG) o trabajos de fin de máster (TFM). Su oportunidad viene dada por la actual pujanza de los títulos académicos reglados en este ámbito. Mientras que hace apenas unas décadas la metodología de la investigación interesaba únicamente a los pocos universitarios que aspiraban a elaborar una Tesis Doctoral, en nuestros días dicho interés se ha *democratizado*, por así decir, al haberse incorporado también a las etapas académicas previas. Con ello, han aumentado tanto las necesidades de este tipo de

formación académica especializada como la casuística de tipos textuales (cf. García y Salazar 2021: 7). Por su parte, la aportación de Javier de Santiago-Guervós y Jesús Fernández González (325-342) trata específicamente de la tesis doctoral, que no ha dejado de ser el trabajo académico que culmina la formación universitaria y acredita la capacitación investigadora. Los autores detallan pormenorizadamente las distintas etapas que jalonan el complejo proceso de elaboración de la tesis, desde la elección del director y el tema hasta la defensa y eventual publicación. Antoni Nomdedeu Rull (343-368) se centra en la escritura de artículos científicos, en tanto que vía prototípica para la difusión de la investigación avanzada. Sin olvidar el efecto que ejercen el contexto académico actual en ELE y ciertos condicionantes externos (como las agencias que evalúan al personal docente e investigador en el sistema universitario español), Nomdedeu pone el acento en la estructura discursiva canónica del artículo, el cual debe ser percibido como un género textual sujeto a unas convenciones firmemente asentadas dentro de la comunidad científica. Por último, Paz Villar-Hernández y Santiago Mengual-Andrés (369-391) cierran el volumen con un capítulo relativo a la transferencia de los resultados de la investigación. Los autores admiten desde el principio que este concepto es relativamente reciente, no unívoco y habitualmente desatendido en las áreas de ciencias sociales y humanidades. No obstante, constatan la emergencia de diversos cauces de transferencia que presumiblemente irán ganando peso en el futuro y que auguran unas perspectivas favorables en este terreno para los estudios de ELE. En concreto, aluden, entre otros, a los índices y bases de datos que clasifican las revistas científicas en función de su repercusión, las iniciativas de divulgación en redes sociales, la inclusión de grupos de investigación en los catálogos de las oficinas de transferencia (OTRI) de sus respectivas universidades y la promoción de ciertas iniciativas empresariales.

Tras este repaso, necesariamente sucinto, de los contenidos que jalonan este libro, no cabe sino reiterar las felicitaciones a las editoras y a los distintos autores por el éxito de su labor. Han conseguido ofrecer un manual de alta divulgación científica sumamente atractivo, bien fundamentado académicamente y que resulta útil tanto para los investigadores noveles como para los miembros consolidados de la comunidad académica en ELE. Por supuesto, no faltan aspectos susceptibles de discusión o de crítica, pero, en general, tienen escasa relevancia y no alteran la valoración general que merece la obra en su conjunto. Por ejemplo, se ha omitido la sección de bibliografía al final de la introducción, pese a que se citan algunas referencias que deberían haber sido convenientemente consignadas. También se echan en falta diversos índices (autores, temas, etc.) que orienten al lector interesado en aspectos concretos. Por desgracia, esto no es algo exclusivo del volumen reseñado, sino que constituye una proverbial carencia en la mayor parte de los textos académicos publicados en español. Asimismo, se detectan numerosos solapamientos entre varios capítulos, que inciden reiteradamente sobre unos mismos temas. Se trata de un fenómeno difícilmente evitable en los volúmenes monográficos de autoría colectiva, pero aquí adquiere una proporción más elevada de lo habitual y, a mi juicio, debería haber sido mitigado de algún modo durante el proceso de edición.

Por último, también quiero señalar que los métodos de investigación cualitativos reciben una atención sustancialmente más alta que los cuantitativos. Esto no parece responder a un sesgo involuntario, sino a una toma de postura de las editoras. Se trata de una opción legítima, pero que contrasta con la línea adoptada por otras publicaciones de

este tenor. A título de muestra, cabe recordar que la estadística está representada aquí por un único capítulo, a cargo de María del Rosario Martínez Arias, cuando en otros títulos cuenta con un peso mucho más significativo; sin ir más lejos, el ya citado libro de Brown (1988) era básicamente un manual de formación estadística destinado a investigadores en lingüística aplicada. No se trata de llegar a esos extremos, pero, a mi modesto entender, el volumen editado por Santos y Pastor peca por defecto en este terreno. Martínez Arias cubre adecuadamente las técnicas estadísticas no paramétricas (que, por lo demás, son las más recientes y novedosas), pero apenas se detiene en la estadística descriptiva básica y en la estadística inferencial paramétrica, que habrían merecido sendos capítulos; el hecho de que sean procedimientos de análisis asentados desde hace bastante tiempo no garantiza que sean conocidos por los potenciales lectores de esta obra. En cualquier caso, insisto en que son aspectos secundarios que distan de empañar lo mucho que aporta este libro a la bibliografía actual sobre ELE, donde sin duda constituirá una referencia inexcusable durante los próximos años.

REFERENCIAS

Brown, James Dean. 1988. *Understanding Research in Second Language Learning*. Nueva York: Cambridge University Press.

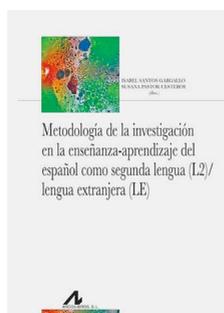
García Ruiz, María Aurora; Salazar García, Ventura. 2021. “Desafíos lingüísticos y didácticos de la escritura académica”. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 88: 1-14.

McKinley, Jim; Rose, Heath. eds. 2019. *The Routledge Handbook of Research Methods in Applied Linguistics*. Londres: Routledge.

Seliger, Herbert W.; Shohamy, Elana. 1989. *Second Language Research Methods*. Oxford: Oxford University Press.

La investigación en marcha. Reseña a Santos Gargallo, Isabel y Pastor Cesteros, Susana (dirs.) (2022). *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. Arco Libros, 391 pp., ISBN 978-84-71353-864-8

MIGUEL ÁNGEL MORA SÁNCHEZ
Universidad de Alicante/ Escuela Oficial de Idiomas de Alicante
ma.mora@ua.es
<https://orcid.org/0000-0002-3497-2006>



En los últimos años, y especialmente desde la implementación en el sistema de enseñanza superior del modelo de grados y másteres, los trabajos de investigación en el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) o lengua dos (EL2) se han visto incrementados de forma considerable, es decir, de forma cuantitativa. Harina de otro costal será si ese incremento numérico ha ido acompañado de una mejora en la calidad de los mismos y, a su vez, de un deseado progreso en la investigación de la lingüística aplicada a dicho campo de estudio. Tampoco resultan ajenas las condiciones en las que se han venido realizando dichas investigaciones, tanto en lo que se refiere a posibilidades de financiación, como a los referentes intelectuales y a las herramientas epistemológicas necesarias en todo proceso investigador. Es por eso que las editoras de este libro han marcado, de forma muy acertada, los condicionantes que la sociedad actual impone a la investigación, en general, y por tanto a la que se aplica en ELE, en particular. El interés creciente por el conocimiento de lenguas y, por ende, su estudio y acreditación, va acompañado de la preocupación por la didáctica, donde conviven viejas y nuevas formas de enseñar, en una constante transformación y con una diversidad de métodos que no hacen sino enriquecer las múltiples perspectivas de análisis (p. 12 y ss.). Todos estos condicionantes han llevado a plantear la organización de una guía de investigación el ELE que sirva de punto de apoyo imprescindible para llevar a buen puerto la labor investigadora

Para citar esta reseña: Mora Sánchez, M. Á. (2022). La investigación en marcha. Reseña a Santos Gargallo, Isabel y Pastor Cesteros, Susana (dirs.) (2022). *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. Arco Libros, 391 pp., ISBN 978-84-71353-864-8. *ELUA*, (38), 347-352. <https://doi.org/10.14198/ELUA.22809>

Recibido: 25/05/2022 Aceptado: 26/05/2022

© 2022 Miguel Ángel Mora Sánchez



Este trabajo está sujeto a una licencia de Reconocimiento 4.0 Internacional de Creative Commons (CC BY 4.0)

futura en el campo de nuestra especialidad. La ausencia de herramientas de apoyo de este tipo estaba muy poco justificada, llegados al punto de producción científica en el que se encuentra la disciplina, de ahí que la aparición de este libro sea celebrada tanto por quienes se dedican a la labor investigadora desde hace tiempo, como por aquellos que tienen la intención de iniciarse en ella. Su función puede cumplir una labor de imbricación y optimización de estas dos vertientes de los recursos humanos con que cuenta la disciplina.

La obra, organizada en tres bloques, se abre con una primera parte a la que las directoras han denominado “El diseño de la investigación”, que aparece articulada en cuatro capítulos: 1. Fundamentos de metodología, de Susana Martín y Ana Doquin; 2. El proceso de investigación, de Ana Blanco; 3. La documentación, de Iria da Cunha; 4. El diseño de investigación y análisis de datos, de Irini Mavrou. El bloque en su conjunto aborda diversos aspectos referentes a los diferentes enfoques y perspectivas que se pueden afrontar en las investigaciones de ELE, pasando por el necesario proceso de revisión de la documentación, sobre todo, en un momento como el actual de creciente producción de trabajos, donde la repetición de algunos temas, ideas y métodos de investigación resultan, cuando menos, sorprendentes. En el capítulo dedicado a los fundamentos de metodología, las autoras realizan una distinción epistemológica sobre las diferentes formas de la investigación. Destaca la vinculación de la clasificación de los tipos de estudios con las perspectivas de las preguntas de investigación, lo que da lugar a una distinción básica entre estudios con perspectiva hipotético-deductiva y estudios con perspectiva exploratoria o heurística. Sin duda, la necesidad de trabajar con una metodología experimental es algo que se viene demandando desde el propio ámbito de la investigación, donde también se denuncia el desequilibrio entre la elección de modelos cuantitativos y cualitativos, en favor del segundo sobre el primero¹. Este hecho resulta palmario en el repaso de las líneas de investigación en ELE/EL2 que hacen las autoras al final de este capítulo, donde se observa una clara prevalencia de las áreas de carácter teórico. Si nos metemos ya de lleno en el segundo capítulo, vemos que aparece el tema del proceso de investigación, que se ocupa de identificar los pasos que forman parte de este proceso y su secuenciación. El esquema básico se centra en cuatro pasos: planteamiento, exploración, diseño y ejecución. Está claro que en cualquiera de ellos la persona investigadora puede encontrar obstáculos que den pie al replanteamiento de la investigación, que en ningún caso ha de ser traumático, sino que, muy al contrario, ha de suponer un enriquecimiento de los planteamientos iniciales. El tercer capítulo de este apartado gira en torno a la documentación necesaria en todo trabajo de investigación y sobre el no deseado plagio de trabajos o ideas anteriores. La importancia de la documentación pasa por el hecho de que una investigación científica que se precie no surge de la nada y ha de contar con una documentación exhaustiva, esto es, completa: no pueden quedar fuera trabajos anteriores sobre aspectos relacionados con dicha investigación, ya que se corre con uno de los peligros de los adolecen algunos de los trabajos ya realizados en nuestro campo, donde se produce una no deseada repetición de ciertos aspectos de la investigación en ELE/L2, a modo de vueltas de tuerca², que claramente impiden el avance de las propuestas en nuestra disciplina. Y llega-

1 Llamativas son las relativamente recientes palabras de una reconocida profesora y formadora de profesores: “los estudios cualitativos son abrumadoramente mayoritarios y la teoría que defiende sus virtudes frente a los estudios cuantitativos, cada vez más abundante”. Ruiz Fajardo, G. (2016). El enfoque comunicativo en los libros de texto de español como nueva lengua, en Ruiz Fajardo, G. y Ríos Rojas, A. (eds.). *Inmigración: nuevas lenguas, nuevos hablantes, nuevas perspectivas*. Universidad Internacional de Andalucía, p.119.

2 Esta expresión la tomamos de Guadalupe Ruiz Fajardo, en el trabajo citado (2016): 117

mos al último capítulo de este conjunto de trabajos, centrado en el diseño de investigación y análisis de datos. Dentro del diseño de una investigación en particular encontramos elementos imprescindibles para el desarrollo de esta como son: las preguntas de investigación, la selección y muestreo de los participantes, las unidades de análisis, las variables y los análisis de datos, así como sus consecuencias. Todos estos elementos se postulan en torno a dos grandes paradigmas de investigación: el cuantitativo y el cualitativo. Aunque desde el punto de vista teórico, ambos tienen validez en el ámbito de la investigación, la producción científica en el campo de ELE se ha venido decantando más por el cualitativo que por el cuantitativo, dejando un poco de lado la necesidad que tiene la introspección de salir fuera y ofrecer estudios de orden cuantitativo que alivien la impresión de que muchas veces trabajamos con intuiciones, en ocasiones alejadas de la evidencia científica. No somos los primeros -y, por desgracia, tampoco creemos que los últimos- en denunciar la distancia entre la investigación y su aplicación práctica en el aula³ que aqueja a nuestra disciplina.

El segundo bloque de la obra lo ocupan “los métodos e instrumentos de investigación”. A partir de los dos capítulos que abordan los dos grandes paradigmas de la investigación lingüística en el aula de lenguas extranjeras, a saber, el cualitativo y el cuantitativo (Mercedes Pérez y Jon Andoni Duñabeitia, por un lado, e Isabel García, por el otro), se pasa al estudio de caso, a cargo de Macarena Ortiz, centrado en un análisis teórico y una presentación de una tipología de estudios de este tipo. El siguiente paso va en la línea de la investigación en el aula, que sin duda despierta gran interés entre los profesores en activo, con inquietudes investigadoras y de mejora docente, y sobre el que se centra el capítulo de Olga Esteve Ruescas. La autora hace hincapié en la necesaria repercusión de este tipo de investigación sobre el aula y, por ende, sobre sus protagonistas, tanto el alumnado como el profesorado.

Sobre el enfoque de la investigación en acción versa el siguiente capítulo del bloque dos del libro, de la mano de Alicia Hernando Velasco, donde tras un recorrido a la historia de esta orientación, se centra en el proceso de investigación como tal y sus instrumentos (preguntas y cuestionarios), que van a ser el objeto de análisis del que le sigue, de la mano de M.^a Cecilia Ainciburu. En este se intenta dejar clara la distinción entre pregunta, cuestionarios y entrevistas, y se articula una provechosa reflexión sobre la insoslayable validación de estos instrumentos. En el capítulo siguiente se avanza hacia los trabajos de investigación referidos a los materiales didácticos, por parte de Ernesto Martín Peris, entre los que destaca el libro de texto, aunque no solo se centra en este recurso didáctico. Destacan algunas propuestas muy tenidas en cuenta en trabajos que menciona en su repaso histórico de las investigaciones de esta índole en las últimas tres décadas. Pero, sin duda, un recurso frecuente, de los más recientes trabajos de investigación en ELE, es el de los corpus lingüísticos, de los que se ocupan Mar Cruz Piñol y Krys Bruyse. Los autores muestran la aplicación de los recursos tecnológicos a la investigación didáctica. Su trabajo – al igual que otros anteriores – ilustra cómo se trabaja con estos corpus y clasifica las herramientas existentes con la intención de facilitar la elección

3 En la colaboración de una reciente publicación Pedro Gras expresa esa queja con mucha claridad: “Por lo general no existe una comunicación fluida entre los lingüistas teóricos y los profesores de lenguas”. En Gramática de construcciones para profesores de ELE, Herrera, F. y Sans, N. (coords.) (2018). *Enseñar gramática en el aula de español. Nuevas perspectivas y propuestas*. Difusión, p. 65. También Teresa Cadierno se pregunta “si estos dos mundos [la lingüística cognitiva y la enseñanza de ELE] pueden aprender el uno del otro y así beneficiarse mutuamente”, en *Tendiendo puentes entre la lingüística cognitiva y el español LE/L2*, Ibarretxe-Antuñano, I., Cadierno, T. y Castañeda Castro, A. (eds.) (2019). *Lingüística cognitiva y español LE/L2*. Routledge, p. 3.

de la más adecuada a los intereses de la persona investigadora, de manera que puedan alcanzar los objetivos de su investigación con éxito. Pero, unido al conocimiento de estas herramientas de corpus, resulta también imprescindible cierta habilidad en el tratamiento estadístico de los resultados obtenidos. De esta estadística para lingüistas se ocupa M.^a del Rosario Martínez Arias en el siguiente capítulo. Este conocimiento es insoslayable en las investigaciones que se acogen al paradigma cuantitativo. A partir de uno de los programas estadísticos más utilizados en la investigación en ELE, la autora reflexiona sobre la necesidad de saber interpretar con el suficiente rigor metodológico y científico los datos resultantes de investigar con aplicaciones estadísticas. El cierre de este segundo bloque de trabajos, se hace con un tema, que no por novedoso – en el tratamiento teórico, sobre todo – deja de ser relevante: la ética de la investigación científica. Este tema lo centra Alberto Rodríguez Lifante en un repaso de los conceptos clave en relación a la ética de la investigación, por un lado, y a la ética en la investigación, por otro. Resulta evidente que este es un aspecto que afecta tanto al diseño de la investigación como al método o a los instrumentos en su aplicación, de ahí la importancia de enmarcarlo dentro de la investigación en ELE.

Llegados al tercer bloque que conforma este libro, las directoras del mismo han decidido agrupar cuatro trabajos bajo el epígrafe de “transferencia y difusión del conocimiento”, que se va a materializar en tres artículos centrados en géneros textuales académicos muy vinculados entre sí: el trabajo fin de grado (TFG), el trabajo fin de máster (TFM), la tesis doctoral y el artículo científico. El bloque lo cierra un cuarto artículo que aborda la cuestión de la difusión de todo este trabajo científico. No resulta casual que esta obra se cierre con un bloque centrado en las formas discursivas en las que acaba materializándose el trabajo de la persona investigadora, puesto que estas son manifestaciones propias de la cultura académica y científica, que son las encargadas de tender puentes entre la teoría y la práctica, entre la investigación y la aplicación al aula, entre los logros del mundo académico y los avances en la sociedad de la que parten y que las nutre.

De esta manera, en el capítulo quince, la profesora Mar Galindo Merino ofrece una práctica visión de dos tipos de trabajos académicos supervisados de amplia repercusión como son el TFG y el TFM. Resulta evidente el creciente interés que suscita el ámbito de ELE entre los recién graduados y la necesidad de una especialización, que, por otra parte, ha ido acompañada de una abundante y abrumadora oferta de estudios de máster. De igual forma, la tesis doctoral, como forma prototípica de investigación universitaria, entendida como la culminación de la formación del profesional de ELE, queda abordada en el capítulo dieciséis por Javier de Santiago-Guervós y Jesús Fernández González, capítulo en el que los autores ofrecen una visión abarcadora y global de todo el proceso, que supone el mayor grado de especialización en el ámbito académico para los egresados universitarios. Y está claro que la elaboración de un trabajo académico necesita, para que tenga una realización plena, de una proyección en la sociedad (y, ¿por qué no?, también dentro del mismo mundo académico), que se materializa de forma discursiva en el artículo científico que es el tema que aborda, en el capítulo diecisiete, Antoni Nomdedeu Rull, en el que se plantean los principios generales sobre los que se asienta la confección del artículo científico. Destacan en este trabajo las orientaciones prácticas para la elaboración, como género discursivo particular que es y suponen una perfecta guía de redacción. Y no hay duda sobre la importancia que tiene la transferencia para la investigación. Si la investigación no da pie a que la sociedad cambie, evolucione y mejore es difícil que se mantenga como tal investigación, de ahí que tan im-

portante como ella misma lo sea también su difusión y su capacidad de acercar estructuras nuevas de conocimiento a las prácticas profesionales. A ello contribuyen, sin duda, las revistas científicas y didácticas, objeto de análisis de esta última colaboración, de la mano de Paz Villar-Hernández y Santiago Mengual-Andrés que destaca la importante función como agentes de transferencia de conocimiento que tiene dichas publicaciones.

Quizá un tema que queda abierto sea el de cuál es el impacto real de esta transferencia, si los mecanismos de transferencia son efectivos, cuál es la realidad del alcance de las investigaciones realizadas, la capacidad de implementación de los hallazgos realizados. Esto nos conduce a nuevas preguntas, ¿quiénes son los agentes de la investigación y quiénes los beneficiarios? ¿Son los investigadores formadores de profesores de ELE? ¿Son los profesores de ELE también agentes de la investigación o solo los receptores primarios de ella? ¿Cuándo, cómo y en qué condiciones llegan al aula los resultados de la investigación? Lo que parece claro es que la investigación científica tiene que adaptarse a las nuevas formas sociales y a sus necesidades, por eso habría que entender que, junto a proyectos de investigación como tesis doctorales -que constituyen lo que nosotros denominamos *macroinvestigación*-, conviven pequeñas “píldoras” de investigación -que podríamos bautizar como *microinvestigación*-, que presentan las mismas exigencias de rigurosidad metodológica, pero que resultan más accesibles y prolongables a lo largo de la vida profesional del profesor-investigador de nuestra especialidad. Y es que no debemos contentarnos con que la investigación constituya un elemento exclusivo de la formación inicial de estos profesionales, sino que a ellos los debemos enfocar hacia una investigación a lo largo de toda la vida, como mecanismo para poder avanzar en la formación, el enriquecimiento y el progreso. Estas perspectivas de futuro son las que hacen tan necesario un libro como el que estamos comentando, porque en él se establecen las bases que garantizan el rigor y la calidad que deben formar parte de la labor docente e investigadora. Por eso, y para finalizar, nos quedaría rescatar una de las conclusiones optimistas, en torno a este tema, de la profesora Ruiz Fajardo -ya citada-, acerca del estado de la investigación en ELE, en la que nos estamos acostumbrando a “por un lado, apreciar las virtudes de la investigación y por otro, a dejar de inventar la rueda”.⁴

Lo único que nos queda, pues, es agradecer a las profesoras Susana Pastor Cesteros e Isabel Santos Gargallo haber realizado este encomiable trabajo de coordinar a un amplio elenco de especialistas en la investigación en ELE y sus contribuciones, en aras de facilitar la imprescindible labor de investigación tanto de neófitos como de reincidentes -y recalci-trantes- en estas lides, que aporten su granito de arena al progreso, la mejora y el buen hacer del trabajo diario de los que nos dedicamos a esta hermosa tarea de guiar por el español a aquellas personas que quieren/necesitan desenvolverse en una nueva lengua y en una nueva forma de vida. Esperamos que este no sea su único trabajo de colaboración puesto que el resultado ha sido esta imponente obra de referencia para la investigación en ELE.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Brown, J. D (1988). *Understanding Research in Second Language Learning*. Cambridge-University Press.
- Centellas Rodrigo, A. (2021). *Lingüística aplicada. Adquisición del español como Lengua Extranjera*. En clave ELE-Udima.

4 Ruiz Fajardo 2016: 154.

- De Santiago Guervós, J. y Fernández González, J. (2017). *Fundamentos para la enseñanza del español 2/L*. Arco Libros.
- De Santiago-Guervós, J. y Díaz Rodríguez, L. (2021). *Lingüística textual y enseñanza del español LE/L2*. Routledge.
- Jiménez Calderón, F. y Rufat Sánchez, A. (eds.) (2019). *Manual de formación para profesores de ELE*. SGEL.
- Lacorte, M. (coord.) (2007) *Lingüística aplicada del español*. Arco Libros.
- Lacorte, M. y Reyes Torres, A. (2021). *Didáctica del español como 2/L en el siglo XXI*. Arco Libros.
- Larsen- Freeman, D. y Long, M. H (1991). *An Introduction to Second Language Research*. Logman.
- Muñoz-Bassols, J., Gironzetti, E. y Lacorte, M. (2019) *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching. Metodologías, contextos y recursos para la enseñanza del español L2*. Routledge.
- Pastor Cesteros, S. (2017). *Lingüística aplicada a la enseñanza de segundas lenguas. Panorama actual y líneas de investigación*, en M. E. Olimpio de Oliveira Silva e I. Penadés Martínez (eds.). *Investigaciones actuales en Lingüística. Vol. I: Sobre la Lingüística y sus disciplinas*. Universidad de Alcalá, 175-194.
- Ruiz Fajardo, G. (ed.) (2012). *Methodological Developments in Teaching Spanish as Second and Foreign Language*. Cambridge Scholars.
- Sánchez Lobato, J. y Santos Gargallo, I. (eds.) (2004). *Vademécum para la formación de profesores de español como segunda lengua (L2)/ lengua extranjera (LE)*. SGEL.

Isabel Santos Gargallo y Susana Pastor Cesteros (dirs.) (2022). *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*. Madrid: Arco/Libros. 391 pp.

Cuando se tiene constancia de la publicación de este volumen, la primera pregunta inevitable que los especialistas en ELE (Español Lengua Extranjera) se pueden plantear es “¿cómo es posible que aún no existiera algo así?” La profesionalización de la enseñanza de español, el aumento exponencial del número de Másteres de especialización y el desarrollo de una investigación sólida desde hace más de 30 años no había, sin embargo, venido acompañado de suficiente atención a la metodología de dicha investigación, siempre dependiente de los trabajos anglosajones sobre lingüística aplicada, sobre enseñanza del inglés, o de los volúmenes aún más generales sobre la investigación en Educación o en Ciencias sociales. Así pues, el primer e incuestionable valor de este libro es su necesidad acuciante. Disponemos, por fin, de una obra de referencia para investigadores en ELE, así como para los centenares de alumnos de grado, máster y doctorado que dedican sus trabajos a este campo cada año en España y Latinoamérica. Las propias directoras del volumen son conscientes, y así lo indican en la introducción, de ese destino inmediato para este volumen colectivo: convertirse en obra de cabecera, tanto para los formadores de investigadores como para los propios estudiosos del proceso de enseñanza/aprendizaje de español.

La compilación recoge, en un primer bloque de capítulos, una introducción a los aspectos generales claves del proceso investigador. Así, se comienza con los fundamentos de la metodología de investigación en ELE (por Susana Martín Leralta y Anna Doquin de Saint Preux), se presentan las fases del proceso investigador (Ana Blanco Canales), se orienta el trabajo de documentación (Iria da Cunha Fanego) y se categorizan los tipos de diseño de la investigación y las formas de análisis de datos que conllevan (Irina Mavrou). En cada caso, como harán todos los autores de la obra, en uno de los aciertos más claros de la edición, se incluyen, además de las explicaciones y las referencias bibliográficas fundamentales, ejemplos concretos de estudios solventes que corresponden a cada tipología o a cada uno de los elementos que forman parte del proceso de investigación.

El segundo bloque, el más amplio del libro, profundiza no solo en los métodos cuantitativos (Mercedes Pérez Serrano y Jon Andoni Duñabeitia) y cualitativos (Isabel García Parejo) en general, sino que dedica un capítulo específico a los tipos de estudio más habituales en lingüística aplicada y a los aspectos claves que atraviesan la totalidad de la investigación contemporánea. Según el orden de aparición: estudios de caso (Macarena Ortiz Jiménez), investigación del aula (Olga Esteve Ruescas), investigación en acción (Alicia Hernando Velasco), diseño de cuestionarios y entrevistas en la investigación (María Cecilia Ainciburu), análisis de materiales (Ernesto Martín Peris), uso de corpus lingüísticos para investigar en ELE (Mar Cruz Piñol y Kris Buyse), estadística para lingüistas (María del Rosario Martínez Arias) y, finalmente, ética de la investigación (Alberto Rodríguez Lifante). Todos y cada uno de esos capítulos constituyen una revisión profunda de lo que el investigador o el estudiante deben conocer al abordar su trabajo, uniendo siempre a la claridad y la exhaustividad la pertinencia y la aplicabilidad: abundan en el volumen los consejos prácticos y las indicaciones precisas de pasos a seguir, riesgos a evitar y aspectos a tener en cuenta desde el principio al final del esfuerzo investigador.

Ese componente de guía y apoyo práctico se refuerza y hace aún más visible en la última parte del volumen, los cuatro capítulos dedicados a la transferencia de la investigación. En particular, los tres primeros, destinados expresamente a cómo abordar un trabajo final de grado o de máster (M^a Mar Galindo Pedrosa), cómo abordar una tesis doctoral (Javier de Santiago-Guervós y Jesús Fernández González) y cómo escribir un artículo científico (Antoni Nomdedeu Rull). El libro se cierra con un análisis del estado de la transferencia de la investigación en ELE, en particular sobre las revistas científicas y los grupos de investigación que potencian y visibilizan el conocimiento creciente sobre la enseñanza y aprendizaje del español (Paz Villar Hernández y Santiago Mengual Andrés).

La lectura de un volumen de estas características suele asumirse parcial, incluso fragmentada: que cada uno, según las necesidades de su investigación, pueda dirigirse a los capítulos más pertinentes para él/ella. Por supuesto, este trabajo posibilita ese tipo de acercamiento. Pero también hace posible, y recomendable, una lectura completa e incluso lineal, ya que la distribución de los capítulos va llevando al lector de la mano desde los fundamentos y principios generales hasta el conocimiento preciso de las herramientas útiles en tipologías de investigación concretas, sin perder de vista aspectos cruciales y pocas veces considerados en la formación de los lingüistas, y que cada vez resultan más centrales para la investigación contemporánea, como la ética, la estadística y la importancia de los corpus. Dicho de otra forma: la secuencia de las diferentes contribuciones y esos lazos siempre explicitados con la investigación ya publicada y con la visión del conjunto del conocimiento actual en lingüística aplicada hacen que este libro sea un

libro de lectura y no solo de consulta; una herramienta, pero también un mapa de situación. No en vano la compilación, dirección y edición del volumen corre a cargo de dos de los nombres esenciales en el desarrollo pasado y el floreciente estado actual de la formación e investigación en ELE, Isabel Santos Gargallo y Susana Pastor Cesteros. Su introducción establece perfectamente los objetivos y aportaciones clave de la obra, y entre las más señaladas, dos que queremos destacar aquí: por una parte, la necesidad de reflexiones y orientaciones metodológicas específicas para el ámbito de ELE y, por tanto, no dependientes de la investigación anglosajona, y por otro, la mirada puesta en el aula. La naturaleza aplicada del conocimiento sobre el proceso de enseñanza/aprendizaje del español como segunda lengua o lengua extranjera que, como señalan las editoras, se muestra en todos y cada uno de los autores “con la doble visión que aporta el aula y los métodos e instrumentos de investigación: conocen los problemas y la forma de abordarlos de manera rigurosa” (p. 23). La referencia a investigaciones concretas en cada uno de los apartados, a modo de ejemplo, acaba también ofreciendo un panorama de la situación actual de los estudios en ELE, pero sin duda lo fundamental de este trabajo será su lugar en la formación de futuros investigadores, además de dotar a los ya experimentados de una referencia esencial para una metodología de trabajo sólida y rigurosa, específica para este campo, capaz de iluminar el camino de la clase a la investigación, y de permitir que ese camino sea siempre de ida y vuelta.

Julián López Medina
Centro Superior de Idiomas
Universidad de Alicante
jlopez@ua.es

VADEMECUM VÝSKUMU VYUČOVANIA A UČENIA SA ŠPANIELČINY AKO CUDZIEHO JAZYKA

Mária Medveczká

Univerzita Komenského v Bratislave, Pedagogická fakulta

Isabel Santos Gargallo, Susana Pastor Cesteros (ed.): *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, 2022, Arco/Libros, Madrid, 2022, 392 p. ISBN 978-84-71353-864-8.

Španielsky jazyk je aktuálne druhým najrozšírenejším jazykom na svete a ako cudzí jazyk sa ho učí vyše 24 miliónov žiakov¹. Napriek tomu je vedecký výskum vyučovania a učenia sa španielčiny ako cudzieho jazyka relatívne mladý a až doposiaľ sa jeho metodológii venovali len publikácie zamerané na vybrané aspekty tejto problematiky, chýbalo však dielo, ktoré by ju predstavilo komplexne. Túto medzeru zaplnila kolektívna monografia 23 akademikov pracujúcich na rôznych, predovšetkým španielskych univerzitách, *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, ktorú v roku 2022 vydalo prestížne španielske vydavateľstvo Arco /Libros. Zameranie knihy výrazne ovplyvňuje fakt, že vznikla v krajine, kde písanie bakalárskych a magisterských záverečných prác nemá dlhú tradíciu. Preto reaguje aj na potrebu metodologicky ukotviť veľké množstvo výskumov vedených študentmi, ktorí nedisponujú rozsiahlymi vedomosťami a skúsenosťami v tejto oblasti.

Editorky Isabel Santos Gargallo a Susana Pastor Cesteros usporiadali text do troch častí, ktoré prevedú čitateľa od návrhu výskumu (4 kapitoly) cez konkrétne výskumné metódy a nástroje (10 kapitol) až po spracovanie výsledkov výskumu a ich transfer (4 kapitoly). Každá kapitola okrem teoretického výkla-

¹ *El español en el mundo 2021. Anuario del Instituto Cervantes*. Instituto Cervantes : Madrid. ISBN 978-84-18210-17-4. s. 137

du obsahuje aj niekoľko konkrétnych príkladov výskumu súvisiaceho s témou kapitoly i bibliografiu diel, ktoré môžu čitateľovi poslúžiť na ďalšie prehĺbenie poznatkov v danej téme.

Vstupnou bránou monografie je kapitola autoriek S. Martín Leralta a A. Doquin de Saint Preux, ktoré v štruktúrovanej forme predkladajú základné typy metodologického uchopenia akéhokoľvek výskumu v oblasti vyučovania/ učenia sa španielčiny ako cudzieho jazyka, typy empirických štúdií i súčasné tendencie vo výskume tejto oblasti.

Nadväzne A. Blanco Canales približuje základné fázy výskumu, ale aj chyby, ktorých sa výskumníci často dopúšťajú. Pridáva aj stručný návod prípravy výskumného projektu, ktorý je potrebný v prípade realizácie projektu v rámci štúdia, pri práci veľkých výskumných tímov či pri žiadosti o finančnú podporu.

Prvou fázou výskumu je informačná príprava spočívajúca vo vyhľadaní a štúdiu bibliografie pre oboznámenie sa s aktuálnym stavom skúmania problematiky, ktorej sa chce výskumník venovať, a presné vymedzenie témy. Podrobnejšie a názorne sa jej venuje I. da Cunha Fanego, pričom upozorňuje aj na nástrahy preberania cudzích myšlienok vo forme plagiátu a pridáva i praktické rady, ako sa im vyhnúť.

Druhú fázu, ktorou sprevádza čitateľa vo 4. kapitole I. Mavrou, predstavuje návrh výskumu, ktorého základom je formulácia výskumných otázok, určenie spôsobu získavania údajov a ich analýzy. Tieto sú odlišné pri kvantitatívnom a pri kvalitatívnom výskume, ale v oboch prípadoch musia byť jasné, kompletne a koherentné.

Tretou fázou je samotný výskum, ktorého priebeh závisí od zvolenej metódy. Konkrétnejšie aspekty experimentálnych metód používaných v kvantitatívnej paradigme (výskumné otázky, hypotézy, premenné, reliabilita, validita) približujú M. Pérez Serrano a J. Andoni Duñabeitia. Nevyhýbajú sa však ani otázke spojennej so zvyšovaním tlaku v akademickom prostredí na uprednostňovanie kvantity pred kvalitou vo výskume a reakcie vedeckej komunity na tento trend vo forme otvorenej vedy.

Prvky vlastné pre kvalitatívny výskum, ktorý je v skúmaní vyučovania španielčiny ako cudzieho jazyka veľmi rozšírený, vo všeobecnosti popisuje I. García Parejo v 6. kapitole. Na ňu nadväzuje podrobná charakteristika viacerých konkrétnych metód, medzi nimi prípadovej štúdie od M. Ortiz Jiménez, analýzy didaktických materiálov od E. Martána Perisa, výskumu založeného na lingvistických korpusoch od M. Cruz Piñol a K. Buyse. Obzvlášť zaujímavou je 8. a 9. kapitola od autoriek O. Esteve Ruescas resp. A. Hernando Velázco, ktoré sa venujú výskumom uskutočňovaným buď v spolupráci výskumníka s vyučujúcim alebo samotným vyučujúcim a zameraným na štúdium procesov vyučovania a učenia sa v ich prirodzenom prostredí – v triede.

Závěrečná kapitola druhej časti knihy napísaná A. Rodríguezom-Lifantem podrobne rozberá rôzne aspekty etiky výskumu a etiky vo výskume pričom poukazuje aj na dilemy, ktorými musí výskumník často čeliť.

Jednotlivé kapitoly tretej časti kolektívnej monografie majú rôznych adresátov, nakoľko sa zameriavajú na praktické otázky spojené s písaním publikácií rôznych druhov počnúc bakalárskymi a diplomovými prácami (15. kapitola od M. M. Gelindo Merino) cez dizertačnú prácu (16. kapitola od J. de Santiago-Guervós a J. Fernández González) po vedecký článok (17. kapitola od A. Nomededu). Autori záverečnej kapitoly P. Villar-Hernández a S. Mengual-Andrés sa zamýšľajú nad možnými a efektívnymi spôsobmi šírenia vedeckých informácií v oblasti vyučovania/učenia sa španielčiny ako cudzieho jazyka, pričom sa nevyhýbajú ani súčasnému páľčivému problému spojenému so scientometriou.

Predkladaná kolektívna monografia prehľadným spôsobom sumarizuje základné poznatky týkajúce sa výskumu španielčiny ako cudzieho jazyka, pričom mnohé informácie sú všeobecne platné aj pre iné oblasti výskumu. Je výbornou pomôckou pre začínajúcich výskumníkov, medzi nimi i študentov všetkých stupňov štúdia, ale prínosnou je aj pre skúsených akademikov, ktorí v nej nájdu popis najnovších tendencií vo výskume vyučovania/učenia sa španielčiny ako cudzieho jazyka i argumenty, ktoré potvrdzujú ich neľahkú úlohu obstať v súčasnom systéme hodnotenia vedeckej práce na základe scientometrie založenej na vybraných databázach, ktoré nereflektujú publikačné tendencie v tejto oblasti.

PhDr. Mária Medveczká, PhD.

Ústav filologických štúdií

Katedra románskych jazykov a literatúr

Pedagogická fakulta Univerzity Komenského v Bratislave

Račianska 59

813 34 Bratislava

medveczka@fedu.uniba.sk

RESEÑA

**Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje
del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)**

Santos Gargallo, I. & Pastor Cesteros, S. (dirs.)

Madrid, Arco Libros-La Muralla, 2022

391 páginas

DOLORS POCH OLIVÉ
UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA
Dolors.Poch@uab.cat

Sirva esta reseña para celebrar la publicación de este volumen, preparado por dos investigadoras de sólido prestigio en el ámbito del estudio del Español como Lengua Extranjera como son Isabel Santos y Susana Pastor. Es de justicia comenzar reconociendo y alabando su dilatada trayectoria en este ámbito de la Lingüística Aplicada tanto en su labor como profesoras de ELE como en sus publicaciones en este campo. Sin duda, para poder concebir un libro de estas características, es indispensable poseer una experiencia en el terreno del ELE como la que poseen Isabel Santos y Susana Pastor.

El libro se inicia con un extenso prólogo en el que las autoras ofrecen un sucinto, pero muy útil, útil panorama de los principales títulos que se han publicado recientemente sobre la metodología de investigación en los estudios sobre el ELE y, a continuación, explican cómo, con el paso del tiempo, se han ido afianzando estas investigaciones en el ámbito de la Lingüística Aplicada. No se debe olvidar que, durante bastantes años del siglo XX, las “aplicaciones de la Lingüística” se consideraban, implícitamente la mayoría de las veces y explícitamente en algunas ocasiones, una suerte de parientes pobres de los estudios sobre el lenguaje. Por suerte, esta concepción ya prácticamente ha desaparecido y se han publicado ya numerosas tesis doctorales y muchísimos artículos en revistas científicas que han puesto de manifiesto no solamente el interés que presentan, per se, los estudios sobre el ELE sino también toda la información que pueden aportar al estudio del funcionamiento general del lenguaje. Y todo ello en una época en la que el mundo es multilingüe y casi

todas las personas hablan más de una lengua, una situación completamente diferente de la del siglo XX, cuando se inició el desarrollo de la Lingüística Aplicada.

La estructura del volumen divide en distintas partes las colaboraciones de los autores que, desde la especialidad de cada uno, aportan su grano de arena, su reflexión sobre distintos aspectos de la labor investigadora, de modo que el conjunto de capítulos ofrece un mosaico que abarca todos los aspectos de la investigación sobre el ELE.

La primera parte se titula *El diseño de la investigación* y trata todo aquello que debe tomarse en consideración cuando se inicia una investigación: de los fundamentos metodológicos se ocupan Susana Martín Leralta y Anna Doquin; Ana Blanco trata los aspectos relacionados con el proceso de investigación desde la primera intuición que tiene el investigador hasta que ha conseguido decidir qué tipo de investigación es la más adecuada para estudiar el tema que le interesa; a continuación Iria da Cunha trata otro tema fundamental pues reflexiona sobre la acotación del tema de trabajo y la cuestión del plagio y, finalmente, el último capítulo de esta primera parte aborda, de la mano de Irini Mavrou, el diseño de la investigación y el análisis de los datos. Así pues, como puede verse, los trabajos que conforman esta primera parte conducen al lector a reflexionar sobre los fundamentos metodológicos y le guían hasta el momento en el que es capaz de diseñar su propio proyecto de investigación.

La segunda parte del libro lleva como título *Los métodos y los instrumentos de investigación* y está formada por 10 capítulos, cada uno de los cuales presenta un método de investigación y los instrumentos para para trabajar desde cada una de estas perspectivas, de forma que el futuro investigador recibe un panorama global que le permite tomar decisiones precisas sobre cuál es la orientación más adecuada para su trabajo. Se abordan en primer lugar los métodos experimentales cuantitativos, a cargo de Mercedes Pérez Serrano y Jon Andoni Duñabeitia para pasar después a presentar los métodos e instrumentos propios de un paradigma cualitativo por parte de Isabel García Parejo; Macarena Ortiz es la encargada de abordar la metodología de los estudios de caso y Olga Esteve reflexiona sobre el problema, complejo y a la vez apasionante, que plantea investigar en el aula; Alicia Hernando, por su parte, presenta el método de investigación en acción, tan utilizado actualmente en la preparación de Trabajos Finales de Máster y en la elaboración de Tesis Doctorales; una cuestión tan importante y tan delicada, porque incide en las características de los datos que se analizan, como la preparación de cuestionarios y entrevistas para recogerlos es abordada por María Cecilia Aranciburu; Ernesto Martín Peris presenta el problema del análisis de materiales didácticos desde la investigación, un tema que este autor conoce muy bien porque ha publicado trabajos sobre estas cuestiones y porque él mismo es autor de materiales didácticos y, por tanto, ha reflexionado mucho sobre la concepción y la preparación de este tipo de materiales; Mar Cruz, reconocida experta en el trabajo con corpus, junto a Kris Buyse, exponen

cómo se pueden utilizar los corpus lingüísticos en la investigación sobre ELE; M^a del Rosario Martínez Arias se ocupa de una herramienta imprescindible para “hacer hablar” a los datos: la estadística permite interpretar los resultados mediante las posibilidades de contrastar el comportamiento de grupos, de clasificar, de ordenar, etc. y la autora muestra qué tipos de análisis son los adecuados para tratar datos lingüísticos pues no todas las posibilidades que ofrece la estadística son importantes en este campo de investigación y, finalmente, el último capítulo de esta segunda parte aborda un tema global que afecta a toda investigación y que cada día cobra más importancia, la ética de la investigación, que está a cargo de Alberto Rodríguez Lifante.

La tercera parte del volumen, titulada *La transferencia y la difusión del conocimiento*, se enfrenta con los problemas que surgen al final de la investigación. Como se ha visto, la segunda parte aborda el grueso de la tarea investigadora: cómo elegir el punto de vista adecuado para abordarla, cómo obtener los datos y cómo tratarlos e interpretarlos. Esta última parte se sitúa en el punto de vista de la investigación terminada y plantea los problemas derivados de su difusión y de su aplicación en todos los ámbitos posibles.

El primer capítulo plantea cuestiones muy prácticas dirigidas especialmente a los estudiantes en formación: cómo abordar el Trabajo de Fin de Grado y el Trabajo de Fin de Máster. M^a del Mar Galindo, consciente de que estos dos peldaños son los básicos para la iniciación de un futuro investigador, trata estas cuestiones pensando en la utilidad que puede representar este capítulo en el comienzo de la carrera de un investigador en ELE; el capítulo siguiente sube un peldaño en la formación de investigadores pues trata, de la mano de Javier de Santiago Guervós y de Jesús Fernández González, las cuestiones prácticas de la elaboración de la Tesis Doctoral; el siguiente peldaño en la formación, que ya representa la consolidación de un investigador, es la escritura de trabajos científicos en revistas especializadas y este capítulo está a cargo de Antoni Nomdedeu y, finalmente, Paz Villar-Hernández y Santiago Mengual-Andrés analizan la complejidad que presenta la transferencia de los resultados de la investigación a los distintos ámbitos del ELE.

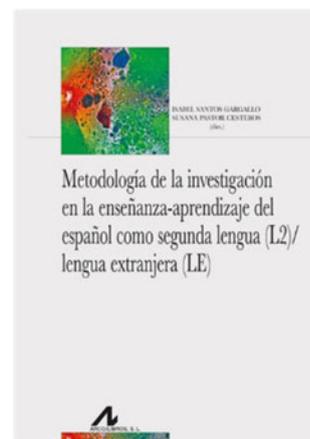
Como se ha podido ver a lo largo de estas páginas, todos los autores de capítulos poseen una probada experiencia como investigadores en el ámbito de ELE y ello muestra, una vez más, que las editoras del libro han seleccionado de forma espléndida a los colaboradores del volumen.

Volviendo al comienzo de este texto, deben reiterarse aquí los elogios por la calidad de los contenidos del volumen y por su gran utilidad. Las autoras, en su prólogo afirman: “Este es [...] un libro necesario. Mientras lo pergeñábamos, nos ilusionaba la idea de que fuera útil” (pág. 9). Deben ser efusivamente felicitadas porque han alcanzado, con creces, su objetivo.

Isabel Santos Gargallo y Susana Pastor Cesteros (dirs.), *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, Madrid, Arco/Libros, SL, 2022, 391 págs. ISBN: 9788471338648.

DOI: <https://doi.org/10.37536/linred.2022.XIX.2016>

El crecimiento de la enseñanza-aprendizaje de las L2/LE en las últimas décadas, desde luego, la del español ha sido impresionante. Lo que tradicionalmente era un conjunto de prácticas, sin prestigio académico, puede calificarse hoy de paradigma científico dentro de la Lingüística Aplicada, que supera los límites de la Lingüística, con sus creencias, valores, documentos de referencia, manuales, publicaciones científicas, programas de doctorado, tesis doctorales... y, detalle relevante, con una activa industria que da trabajo a muchos titulados universitarios. *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español...* es fruto y reflejo de este estado de cosas, y más aún porque es un libro cuyo interés trasciende el ámbito de EL2/ELE y de la Lingüística. Así es por la capacidad del volumen de representar en su amplitud y detalle el universo de la investigación en las ciencias humanas.



En Sánchez Lobato y Santos Gargallo (dirs.) (2004 y 2016), con el que el libro que reseñamos mantiene una evidente relación y comparte autora, se cubrían todos los aspectos de la enseñanza-aprendizaje del español como EL2/ELE en cuanto objeto de estudio. Esta *Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español* también se mueve en el nivel metalingüístico, solo que el centro ahora está en cómo se investiga y puede investigarse en la enseñanza-aprendizaje de EL2/ELE. De este modo, ambos libros constituyen una unidad imprescindible para cualquiera que trabaje o pretenda hacerlo en EL2/ELE. No este el lugar para recomendaciones bibliográficas en un campo cada vez más prolífico, pero no queremos dejar de mencionar Cestero Mancera y Penadés Martínez (eds., 2017) por su condición de volumen total en lo que respecta a la enseñanza-aprendizaje de ELE, con una parte 3.^a dedicada a la investigación.

El libro se abre con un completo panorama de la publicación (“Introducción”), en el que las autoras muestran un conocimiento impresionante de la investigación en EL2/ELE. Sin tal saber, seguramente no habría sido posible reunir en un libro tanto autor competente de tantos capítulos. Se comprende mejor este conocimiento de la investigación en EL2/ELE cuando se repara un poco en la categoría de las dos directoras, dos personalidades en este mundo de EL2/ELE, una de las cuales, Susana Pastor, fue presidenta de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE) de 2008 a 2016.

Los dieciocho capítulos del volumen se organizan en tres partes: a) el diseño de la investigación; b) los métodos e instrumentos de investigación y c) la transferencia y difusión del conocimiento. Las partes primera y tercera constan de cuatro capítulos cada una; la segunda, de diez. La cuidadosa organización del libro en su conjunto se corresponde con una no menos cuidadosa estructura seguida por todos los capítulos. Fortalece la unidad de la obra la dialéctica entre métodos y herramientas generales, comunes a la ciencia en general, con el modelo de las *fuertes* y *duras*, y otros más específicos, aunque ninguno exclusivo, de la enseñanza-aprendizaje de la enseñanza de L2/LE. Otro factor de unidad y que da personalidad al volumen es la atención a los aspectos éticos de la investigación, a los que se dedica todo un capítulo, pero se mencionan en otros.

“Fundamentos de metodología de la investigación en lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera” de S. Martín Leralta y A. Doquin de Saint-Preux (cap. 1) representa un comienzo muy adecuado para el volumen. A su explícito carácter fundamentador una información nada trivial sobre la actualidad de esta investigación precisas y actuales. A. Blanco Canales, en “El proceso de investigación. El placer de descubrir” (cap. 2), escribe un capítulo complementario del anterior, en el que la información especializada se transmite en medio de un elogio muy estimulante de la investigación para los que se inician en ella. La segunda parte del título apunta a ello.

Los dos capítulos siguientes no contemplan ya la investigación en su totalidad, sino que dirigen su atención a tres de las fases de la investigación señaladas por A. Blanco Canales en el capítulo anterior: planteamiento, exploración y diseño (p. 54). “La documentación: la acotación del tema y el plagio” (cap. 3) de I. da Cunha Fanego se centra en las dos primeras y, al mismo tiempo, alerta del grave peligro del plagio, cuya conceptualización se ha extendido en un signo de la mayor severidad con que se reprocha tal fraude. El capítulo 4, “Diseño de investigación y análisis de datos”, con el que se cierra esta primera parte, atiende a la tercera etapa de la investigación. Las indicaciones vertidas por I. Mavrou en el capítulo son muy útiles para todo aquel que quiera iniciar una investigación seria, empezando por la relación entre las preguntas de investigación y el diseño de esta.

La segunda parte del volumen la inician los capítulos dedicados a los métodos. El capítulo 5, “Métodos experimentales desde el paradigma cuantitativo” de M. Pérez Serrano y J. A. Duñabeitia añade a sus indudables virtudes intrínsecas, el interés de mostrar cómo se aplica el método experimental de las ciencias a una realidad, en principio, tan compleja e irregular como la enseñanza-aprendizaje de una L2/LE. La reflexión final sobre vicios de los que adolece la investigación actual obsesionada por la necesidad de publicar no deja indiferente al lector. Más abajo, A. Nomdedeu Rull volverá sobre ello (pp. 343-344). “Métodos e instrumentos desde el paradigma cualitativo” de I. García Parejo (cap. 6) afronta globalmente los fundamentos, propiedades y ejemplo de la investigación cualitativa, tan importante en la enseñanza-aprendizaje de una L2/LE. La autora es consciente de los problemas que plantea la subjetividad de esta investigación desde la perspectiva dominante monista, según la cual no hay más ciencia que la que sigue el modelo de la Física. Para I. García Parejo, el método cualitativo también puede ofrecer resultados fiables, válidos y objetivos. El capítulo de M. Ortiz Jiménez es sobre el estudio de caso (cap. 7), metodología recurrente en la investigación actual en EL2/ELE, pero que, como sucede con el paradigma cualitativo, ha recibido desde sus orígenes críticas que la autora no oculta y a las que responde con determinación.

Los dos nuevos capítulos se abren a otras metodologías, ahora más específicas. En “Investigar el aula” de O. Esteve Rucas (cap. 8), la lente se pone en el “contexto natural” del proceso de enseñanza-aprendizaje, es decir, en el aula, desde el supuesto de que es en esta, no en las teorías ni en los métodos *a priori*, donde hay que decidir el modo de enseñar. No muy distinto es el punto de partida de “El enfoque de investigación en acción”, sobre el que escribe A. Hernando Velasco (cap. 9). No puede ser de otro modo, pues la investigación en acción nace para solucionar problemas reales ligados, pero no limitados, a la enseñanza-aprendizaje de una L2/LE. Un atractivo de esta metodología es su deseo de convertir también en investigador al docente, algo particularmente claro en la investigación en acción práctico-

deliberativa. La reivindicación en ambos capítulos de construir el método sobre la realidad, lejos de apriorismos, trae ecos del Posmétodo de B. Kumaravadivelu.

En el capítulo 10 “Cuestionarios y entrevistas para la investigación en ELE” de M. C. Ainciburu, el punto de vista se desplaza de los métodos a las herramientas de investigación y se aleja, en lo que se refiere a los dos capítulos anteriores, de la realidad del aula. El capítulo gira alrededor de la pregunta en cuestionarios, entrevistas y encuestas para la obtención de datos empíricos. “El análisis de materiales didácticos desde la investigación” de E. Martín Peris (cap. 11) no introduce una nueva metodología ni habla de una herramienta de la investigación, como la pregunta, sino un objeto de investigación, los materiales didácticos y su papel en el proceso de aprendizaje. Con “Corpus lingüísticos para investigar sobre ELE” (cap. 12) de M. C. Piñol y K. Buyse se reanudan los capítulos sobre herramientas de investigación. En este caso, el protagonismo es de los corpus, cuya importancia nadie discute y la competencia de ambos autores en la cuestión, tampoco. Tras algunas distinciones básicas, los autores guían al lector en el modo de trabajar con corpus en ELE. A M.^ª del R. Martínez Arias se debe el capítulo 13, “Estadística para lingüistas especializados en ELE”. El capítulo, en el que se revisan los métodos estadísticos, es bastante técnico, pero hoy día no dudamos de que existen los suficientes lectores en el mundo de EL2/ELE para poderlo seguir y aprovechar. Esta segunda parte del libro se cierra con el capítulo 14, “La ética de la investigación” de A. Rodríguez-Lifante. Su título avisa claramente de su peculiaridad, no se trata en él de métodos o herramientas. Sin embargo, no es una anomalía. Actualmente es difícil (y desaconsejable) que haya una investigación que implique personas sin pasar por un comité de ética. Y, como ya se ha dicho, la preocupación ética, entendida al modo del pensamiento dominante actual, es un *leitmotiv* del libro.

La última parte de este la conforman cuatro capítulos que se ocupan de la trascendencia de la actividad investigadora, para que esta, como ya ha defendido en capítulos precedentes, supere los estrechos límites de la torre de marfil investigadora y llegue a estudiantes, comunidad científica y profesional, y aún más allá. Esta última parte es la última prueba de la sensibilidad del libro a las voces que con más fuerza se oyen en la sociedad actual. Desde su experiencia en todos los órdenes de ELE/EL2, M. Galindo Merino, “Cómo abordar el Trabajo de Fin de Grado y el Trabajo de Fin de Máster en ELE” (cap. 15), aporta con orden buena y clara información sobre estos trabajos con los que concluyen los estudios de grado y máster. Como en los otros capítulos de clara orientación docente, un buen consejo a los estudiantes que se encuentran ante alguna de las dos tareas es que lean el capítulo. Otra lectura igualmente recomendable para estudiantes, ahora doctorandos, es el capítulo 16, “Cómo abordar la tesis doctoral en ELE”, de J. de Santiago Guervós y J. Fernández González. La experiencia y el realismo de los autores dan valor a su aportación. El capítulo 17, “Cómo escribir un artículo de investigación en ELE”, de A. Nomdedeu Rull, ya no se dirige a estudiantes, sino a investigadores ya formados, aunque, en principio, noveles. Usamos el atenuador *en principio* porque el capítulo interesa a cualquiera, al margen de su experiencia, que quiera publicar un artículo de esta naturaleza. Que el autor del capítulo sea el editor jefe de la *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras* (RILE) le da un especial valor al capítulo. “La transferencia de resultados de investigación” (cap. 18), de P. Villar-Hernández y S. Mengual-Andrés cierra esta última parte con la transferencia más externa, fuera del círculo más próximo de influencia.

Isabel Santos Gargallo y Susana Pastor Cesteros (dirs.), Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE), Madrid, Arco/Libros, SL, 2022, 391 págs. ISBN: 9788471338648.

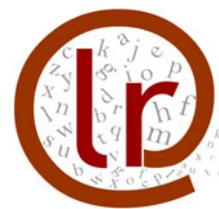
DOI: <https://doi.org/10.37536/linred.2022.XIX.2016>

Afrontar una investigación en EL2/ELE sin una rigurosa metodología ya no era posible, pero, tras la aparición del volumen dirigido por I. Santos Gargallo y S. Pastor Cesteros, lo es menos todavía. La elección del método dependerá casi siempre de factores circunstanciales, más que del valor de metodología elegida, porque todas son muy buenas. Tampoco es posible a estas alturas ocuparse en serio de la enseñanza-aprendizaje de ELE/EL2 sin investigar. Jóvenes que se inician en esta área y *seniors* que llevan ya tiempo en ella deberían tenerlo siempre en cuenta. Los tiempos han cambiado, también aquí.

Manuel Martí Sánchez

manuel.marti@uah.es

Universidad de Alcalá



Isabel Santos Gargallo y Susana Pastor Cesteros (dirs.), Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE), Madrid, Arco/Libros, SL, 2022, 391 págs. ISBN: 9788471338648.

DOI: <https://doi.org/10.37536/linred.2022.XIX.2016>

Referencias bibliográficas

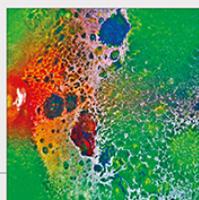
Cestero Mancera, Ana María; Penadés Martínez, Inmaculada (eds.) (2017, 1.ª ed.): *Manual del profesor de ELE*, Alcalá de Henares: Serv.º de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

Sánchez-Lobato, Jesús; Santos Gargallo, Isabel (dirs.) (2004 y 2016, 1.ª y 2.ª edición). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*, Madrid: SGEL.

MUÑOZ PÉREZ, JULIÁN

ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE MADRID-TRIBUNAL, MADRID, ESPAÑA

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN EN LA ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO SEGUNDA LENGUA (L2) / LENGUA EXTRANJERA (LE)



ISABEL SANTOS GARGALLO
SUSANA PASTOR CESTEROS
(dirs.)

Metodología de la investigación
en la enseñanza-aprendizaje del
español como segunda lengua (L2)/
lengua extranjera (LE)

Santos Gargallo, I. y Pastor Cesteros, S. (dirs.)

*Metodología de la investigación en la enseñanza-aprendizaje del español
como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*

Madrid: Arco Libros, 2022

ISBN: 978-84-7133-864-8

392 páginas



CONTEXTUALIZACIÓN

En los últimos años se han consolidado los planes de estudio de grado y de máster (con sus correspondientes tesinas de TFG y TFM) así como la oferta de cursos de doctorado y de profesionalización centrados específicamente en ELE¹. Ambos fenómenos, junto a la imperiosa necesidad de los académicos de publicar en revistas de impacto y de participar en proyectos I+D+I para obtener una acreditación profesional o un tramo de investigación, han supuesto no solo una eclosión exponencial en el volumen de trabajos de investigación generados en la disciplina, sino también una concienciación más profunda sobre cuán relevante es abordar correctamente las cuestiones metodológicas para que la cantidad no desmerezca en calidad.

Quienes nos iniciamos en el mundo de la indagación científica en ELE hace tan solo un par de décadas no tuvimos más remedio que acudir a una bibliografía foránea que intentara orientarnos en ese laberinto desde enfoques tan dispares como la lingüística aplicada (Nunan 1992; Dörnyei 2003 y 2007; Hinkel 2005; Paltridge y Phakiti 2010), la teoría de la educación (Cohen, Manion y Morrison 2011; Arthur *et al.* 2012), la didáctica (Brown 2014) e incluso desde campos más específicos (como, por ejemplo, el análisis de materiales; Tomlinson y Masuhara 2010). Sin duda, el hecho de tener que enfrentarse a esa amplitud de disciplinas y el hacerlo desde otra lengua -normalmente el inglés, aunque no siempre (Mafokozi 2009)- nos enriquecía y nos situaba frente a los paradigmas de investigación más consolidados, pero siempre con ese triste sentimiento de diáspora, de sentirse ajeno

¹ Por motivos de agilidad, reduciremos la expresión ELE/EL2 que se emplea en el título a la más convencional de ELE.

a los intereses, avances y aportaciones de quienes, desde el departamento o la facultad de al lado, investigaban en español sobre la enseñanza del español en un contexto académico hispánico.

DESTINATARIOS Y AUTORES

Este libro viene a llenar, por lo tanto, un vacío que se prolongaba ya demasiado tiempo en el ámbito del ELE y a satisfacer una deuda con la comunidad científica y académica hispanohablante. Va a constituirse, por un lado, junto a otros títulos generales (González García, León Mejía y Peñalba Sotorrío 2014; Olaz 2017; Fuentes y Cremades 2021) o más específicos del ELE (Cruz Piñol 2021), en un punto de referencia ineludible para quienes se inician desde los estudios de grado y de posgrado en la investigación en ELE y quieran realizar su tesina de modo solvente, pues, como señalan las directoras del volumen en el prólogo, quiere centrarse en lo fundamental, en su doble acepción de mínimo imprescindible, pero también de pilar sustentador.

Por otro lado, es un texto que puede servir a los profesores que imparten docencia en planes de estudio universitarios (versen explícitamente o no sobre cuestiones de metodología investigadora) y que tienen que asumir la dirección de trabajos académicos. También beneficiará a los formadores de profesores y a los mismos docentes de ELE en ejercicio -porque el profesor de ELE vocacional o es investigador o no es un auténtico profesional. No son pocos los que querrían implementar proyectos de investigación para mejorar en su

profesión y compartir después sus hallazgos con la comunidad científica y docente, pero muchas veces la carga de trabajo o la falta de experiencia y pericia les impide emprender esta tarea. Aquí hallarán recursos que les auxilien a comprender qué papel pueden desempeñar en la producción científica y en la innovación docente, tendiendo puentes con investigadores consagrados que quieren que sus indagaciones impacten efectivamente en la sociedad.

Por último, me atrevo a decir que es una lectura que va a servir de referencia y puesta al día incluso a los investigadores más versados, quienes, como indiqué más arriba, se formaron en otra época, en otra lengua y en otros paradigmas. Encontrarán bibliografía actualizada, referencias a proyectos consolidados, así como nuevas herramientas para afinar en el análisis de las muestras de datos.

El manual lo dirigen dos reconocidas personalidades del mundo del ELE, como son la doctora Isabel Santos Gargallo, de la Universidad Complutense de Madrid, y la doctora Susana Pastor Cesteros, de la Universitat d'Alacant. Ambas cuentan con un brillante currículum, rico en publicaciones y docencia, cuyo elogio requeriría mucho más espacio de lo que permite una reseña. Desde su experiencia han contado con un elenco de veintitrés autores provenientes de diferentes universidades españolas y extranjeras de quienes es prácticamente imposible no haber tenido noticia si se quiere presumir de una formación sólida en ELE. Los iremos mencionando a medida que presentemos el contenido de los capítulos, tarea en la que nos embarcamos seguidamente.

ESTRUCTURA Y CONTENIDOS

Para facilitar su consulta, el libro está diseñado en torno a las tres fases sobre las que gravita toda indagación: (I) el diseño de la investigación;

(II) los métodos y los instrumentos de investigación; y (III) la transferencia y la comunicación del conocimiento. Como se aprecia, son tres núcleos que pueden considerarse tanto de modo aislado (desde una perspectiva epistemológica, pues cada uno gravita sobre temas y cuestiones muy delimitados) como en profunda interrelación (desde una perspectiva cronológica, ya que las decisiones que se han adoptado en una fase de la investigación van a repercutir inevitablemente sobre su desarrollo ulterior). Esto facilita tanto un itinerario de lectura lineal y holístico – recomendado sobre todo para los no iniciados- como una consulta puntual y exhaustiva -más propia de quienes poseen ya una cierta familiaridad con el asunto, pero buscan informarse sobre el estado actual de cierta cuestión.

La primera parte, la relativa al diseño de la investigación, arranca con un capítulo en el que se detallan los “Fundamentos de metodología de la investigación en lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera” (Susana Martín Leralta y Anna Doquin de Saint Preux). Aborda primero qué es el proceso de adquisición de una lengua, objeto primordial de la investigación en ELE (teórica, aplicada o práctica), para después detallar las cuestiones metodológicas que han de ser planteadas en el germen de la investigación; a saber: la perspectiva (exploratoria o hipotético-deductiva), el enfoque (holístico o analítico) y el grado de control sobre el contexto de la muestra. De la conjunción de estos tres elementos se deriva una tipología de líneas de investigación; elegir la más adecuada va a depender de la pregunta o hipótesis que se plantee y los objetivos que se persigan, y determinará la duración del estudio (transversal o longitudinal) y los instrumentos más aptos (observaciones, entrevistas, cuestionarios, etc.). El capítulo se cierra con un resumen de las áreas temáticas de investigación que se han abierto paso en lingüística aplicada en los últimos años, y que son una muestra tanto de la variedad de intereses como de la vitalidad de la disciplina.

El segundo capítulo se centra en “El proceso investigador: el placer por descubrir” (Ana Blanco Canales) y supone una reflexión en la línea de la filosofía de la ciencia y de la antropología cultural en torno a la actividad indagadora del ser humano. Dicha reflexión se aborda con un discurso proactivo y propositivo que anima al lego a enfrentarse al trabajo de investigación desde la capacitación y la confianza. Retoma algunos de los conceptos presentados en el capítulo primero (finalidad, diseño y modo de la investigación), aunque desde ángulos y con taxonomías diferentes, y detalla en mayor profundidad el proceso de investigación en sus cuatro fases de planteamiento, exploración, diseño y desarrollo. Lo más reseñable de este capítulo es, por un lado, el epígrafe destinado a recopilar los errores más frecuentes en que puede incurrir el investigador poco metódico, y, por otro, el cuadro-resumen que se presenta al final como pauta para guiar la toma de decisiones a la hora de abordar una investigación.

Por su parte, el capítulo tercero se enfrenta a la cuestión de “La documentación: la acotación del tema y el plagio” (Iria da Cunha Fanego), propia de la fase de exploración presentada en el segundo. Se tratan aquí tres cuestiones fundamentales relacionadas con la originalidad y la innovación: los instrumentos y estrategias para acceder a la bibliografía relevante, la acotación del tema que se indaga y el problema del plagio (referido, especialmente, a una citación deficiente).

Finalmente, el cuarto y último capítulo de este bloque se concentra en el “Diseños de investigación y análisis de datos” (Irina Mavrou). El diseño implica un plan de acción detallado a partir de la pregunta de investigación que se haya planteado y de los métodos seleccionados para obtener la muestra. Fundamentalmente, dicho diseño puede ser cuantitativo – dividido, a su vez, en correlacional y experimental- o cualitativo; en el primer caso, el análisis de los datos se hará

recurriendo a pruebas estadísticas de tipo inferencial (paramétricas y no paramétricas), mientras que en el segundo habrá que codificar adecuadamente el corpus e intentar ofrecer las interpretaciones más refinadas.

Precisamente en estas cuestiones metodológicas e instrumentales incide el segundo bloque del libro, que arranca con una reflexión sobre los “Métodos experimentales desde el paradigma cuantitativo” (Mercedes Pérez Serrano y Jon Andoni Duñabeitia) y continúa describiendo los “Métodos experimentales desde el paradigma cualitativo” (Isabel García Parejo). Se recuperan en ellos algunos aspectos presentados en los capítulos del bloque anterior (formulación de las preguntas de investigación y de las hipótesis nula y alternativa; delimitación de las variables; diferencias entre experimento, cuasiexperimento y preexperimento) a la par que se incluyen nuevas nociones (fiabilidad, validez y replicabilidad; transparencia metodológica; datos verbales y datos visuales; calidad y validación; tipología de observaciones y entrevistas).

A continuación se proponen tres capítulos que ilustran tres métodos más bien propios que exclusivos del paradigma cualitativo de investigación. Así, el capítulo séptimo ilustra “el método de estudio de caso” (Macarena Ortiz Jiménez), el octavo cómo “Investigar en el aula” (Olga Esteve Ruescas) y el décimo “El enfoque de investigación en acción en ELE” (Alicia Hernando Velasco). Para cada uno de ellos se propone una definición, una tipología, una serie de virtualidades y estrategias, pautas para desarrollar la investigación y algunos ejemplos de investigaciones que se han llevado a cabo en ELE siguiendo cada una de esas metodologías. Son tres capítulos realmente enriquecedores y que invitan a consolidar una sinergia absolutamente vital entre la actividad investigadora académica y el ejercicio de la función docente, de modo que ambas se retroalimenten.

En este mismo bloque encontramos también tres capítulos cuya finalidad es familiarizar con sendos instrumentos de investigación, descendiendo así un peldaño más en la correlación entre la abstracción teórica y las herramientas para la recogida, categorización, análisis e interpretación de los datos. Por un lado, el capítulo décimo se consagra a los “Cuestionarios y entrevistas para la investigación en ELE” (María Cecilia Ainciburu), a sus potencialidades en diversos escenarios de investigación y a las estrategias necesarias para abordar exitosamente las fases de redacción, asignación de puntaje, edición y validación, previas todas ellas a la de administración. Por otro lado, el capítulo duodécimo aborda el recurso a uno de los instrumentos que más interés están despertando en la investigación actual y que son los “Corpus lingüísticos para investigar sobre ELE” (Mar Cruz Piñol y Kris Buyse), y lo hace desde una perspectiva eminentemente descriptiva del estado de la cuestión, con abundancia de ejemplos de investigaciones en ELE que bien han recurrido a corpus existentes (CREA; CORPES, CAES, Val. Es. Co, etc.), bien han elaborado corpus propios *ad hoc*. En tercer lugar, el capítulo decimotercero se adentra en la “Estadística para lingüistas especializados en ELE” (M^a del Rosario Martínez Arias) pero presuponiendo cierto nivel de conocimiento de las técnicas de procesamiento de datos estadísticos. No es, por lo tanto, un capítulo para no iniciados, pero sí una fuente de recursos y de bibliografía para quienes poseen cierto dominio de la materia.

Por su parte, el capítulo undécimo ilustra el estado de la cuestión en un área concreta de investigación, en este caso “El análisis de materiales didácticos desde la investigación” (Ernesto Martín Peris) y, más en particular, de los libros de texto. Para ello no solo destaca las diferentes perspectivas desde las que este objeto puede ser estudiado, sino que recoge la bibliografía fundamental que puede

orientar a cualquier investigador de ELE que quiera emprender una indagación sobre los núcleos aún no tratados.

Finalmente, aunque no por ello menos relevante, el capítulo decimocuarto, de orden deontológico, se ocupa de “La ética de la investigación” (Alberto Rodríguez-Lifante) tanto desde una perspectiva macro (esto es, los códigos, valores y protocolos que deben regir la actividad investigadora) como micro (las decisiones que se adoptan durante la indagación a medida que surgen dilemas que hay que resolver).

El último bloque se centra particularmente en las prácticas discursivas y en los productos textuales inherentes a la transferencia y difusión del conocimiento obtenido en la investigación. Se intenta responder a tres cuestiones, en función del género académico en que se plasma la indagación: “Cómo abordar el trabajo de fin de grado y el trabajo de fin de máster en ELE” (M^a Mar Galindo Merino), “Cómo abordar la tesis doctoral en ELE” (Javier de Santiago-Guervós y Jesús Fernández González) y “Cómo escribir un artículo científico en ELE” (Antoni Nomdedeu Rull). La estructura de los tres capítulos es bastante similar, pues ofrecen toda una panoplia de consejos para la elección del tema y de la metodología (y, para los trabajos universitarios, del tutor o director), la elaboración del plan de investigación, la búsqueda y citación de la bibliografía, la implementación del estudio, el análisis de los resultados, la redacción del texto y, en su caso, las estrategias para una buena defensa y para lograr que el trabajo tenga buenas opciones de ser publicado. Es muy interesante, en este sentido, el paralelismo que se establece con las partes de la retórica clásica: *inventio*, *dispositio*, *elocutio* y *actio* (p. 327), lo que no hace sino entroncar las prácticas académicas actuales con la rica tradición científica occidental.

El libro lo cierra el decimoctavo capítulo, que trata sobre “La transferencia de resultados en ELE/EL2” (Paz Villar-Hernández y Santiago Mengual-Andrés) y que destaca la necesidad de orientar la producción de toda investigación en ELE hacia un mayor impacto positivo sobre la sociedad en los órdenes científico (conocimiento), tecnológico (innovación), económico (activos), político (institucionalización), educativo (transposición didáctica) y, por supuesto, social (transformación). El crecimiento exponencial que vive la enseñanza del español está generando no solo nuevos nichos de mercado, sino también auténticas oportunidades de mejora en activos intangibles. En este sentido, se analiza el rol de las tradicionales revistas científicas, de las nuevas tendencias en difusión del conocimiento (el acceso abierto, el *In-Press*, las redes sociales, las tecnologías multimedia, los repositorios de datos y las métricas) y de los grupos de investigación que ofrecen otros productos de transferencia (corpus, diccionarios, materiales didácticos, asesoría lingüística, etc.), con especial atención al campo del ELE.

VALORACIÓN

Además de todo lo que se ha reseñado en los epígrafes precedentes, un ingrediente de este libro que hay que valorar muy positivamente es que no se limita a la exposición conceptual de los contenidos que hemos detallado, sino que incluye en cada capítulo ejemplos de investigaciones desarrolladas en ELE que los ilustran. Esto supone una ayuda inestimable, ya que una estrategia fundamental para la investigación consiste en analizar trabajos precedentes para imitar los puntos sobresalientes y evitar aquellos extremos que hayan sido cuestionados críticamente. Además del apoyo bibliográfico, se establece así un verdadero diálogo entre investigadores consolidados y quienes se embarcan en la indagación científica, creando un

verdadero ambiente de comunidad que contrarresta el sentido de diáspora al que aludíamos unas líneas más arriba.

Otro factor relevante es la amplitud de disciplinas y enfoques que recorren el texto: desde la lingüística aplicada a la didáctica de las lenguas, pasando por la filosofía de la ciencia, la ética, la estadística, la etnografía, la bibliometría o el tratamiento de la información. Cada una de estas áreas aportan términos, herramientas, pautas, creencia y valores que es necesario comprender y manejar, aunque sea básicamente. Acostumbrados a la especialización académica de los programas universitarios, es necesario hacer el esfuerzo de afrontar la complejidad de los estudios de ELE disponiendo de ese arsenal.

También es loable el grado de síntesis de los capítulos, los cuales, en un número de páginas que ronda las veinte, nos aportan una visión suficiente de la problemática planteada. En general el lenguaje es claro y el discurso pedagógico, si bien algunos capítulos pueden resultar más difíciles -en particular el cuarto y el decimotercero, que se adentran en cuestiones de estadística seguramente desconocidas para un lector poco ducho en la materia.

En definitiva, tenemos entre las manos un auténtico vademécum que, sin duda, va a formar a toda una generación de investigadores en ELE de nuestro país. Vaya desde aquí nuestro más profundo agradecimiento y admiración a quienes lo han hecho posible.

BIBLIOGRAFÍA

Arthur, J., Waring, M., Coe, R. y Hedges, L.V. (eds.) (2012). *Research Methods & Methodologies in Education*. Londres, SAGE.

Brown, J.D. (2014). *Mixed Methods Research for TESOL*. Edimburgo: Edinburgh University Press.

Cohen, L., Manion, L. y Morrison, K. (eds.) (2011). *Research Methods in Education*. Londres: Routledge.

Cruz Piñol, M. (ed.) (2021). *e-Research y español L1/L2. Investigar en la era digital*. Londres: Routledge.

Dörnyei, Z. (2003). *Questionnaires in Second Language Research. Construction, Administration and Processing*. Nueva Jersey: Lawrence Erlbaum Associated.

Dörnyei, Z. (2007). *Research Methods in Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Fuentes, J.L. y Cremades, R. (coords.) (2021). *Cómo escribir un trabajo de fin de máster*. Madrid: Síntesis.

González García, J.M., León Mejía, A. y Peñalba Sotorriño, M. (2014). *Cómo escribir un trabajo de fin de grado. Algunas experiencias y consejos prácticos*. Madrid: Síntesis.

Hinkel, E. (ed.) (2005). *Handbook of Research in Second Language Testing and Learning*. Mahwah (N.J.): Lawrence Erlbaum.

Mafokozi, J. (2009). *Introducción a la estadística para gente de letras*. Madrid: CCS.

Nunan, D. (1992). *Research Methods in Language Learning*. Cambridge: Cambridge University Press.

Olaz Capitán, A.J. (2017). *Cómo escribir y defender una tesis en ciencias sociales*. Madrid: Síntesis.

Paltridge, B. y Phakiti, A. (eds.) (2010). *Continuum Companion to Research Methods in Applied Linguistics*. Londres: Bloomsbury.

Tomlinson, B. y Masuhara, H. (eds.) (2010). *Research for Materials Development in Language Learning. Evidence for best practice*. Londres: Bloomsbury.